

MADRID

→ MADRID, CAPITAL DE LOS MUSICALES /
MADRID, THE CAPITAL OF MUSICALS -
HOTEL TAPA TOUR - OPEN HOUSE MADRID

ES/MADRID MAGAZINE

SEPT 2023



LO REAL TE MUEVE

 Galería
de las
Colecciones
Reales



MUÉVETE, VEN, SIENTE
PATRIMONIO NACIONAL
PATRIMONIO DE TODOS



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE LA PRESIDENCIA, RELACIONES CON LAS CORTES
Y MEMORIA DEMOCRÁTICA



PATRIMONIO
NACIONAL



MADRID

- 04. ¡QUE EMPIECE EL ESPECTÁCULO!
LET THE SHOW BEGIN!
- 12. HOTEL TAPA TOUR
- 14. OPEN HOUSE MADRID
- 16. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS
- 34. MUSEOS
MUSEUMS
- 38. ESCENARIOS
ON STAGE
- 50. EVENTOS
EVENTS
- 54. MÚSICA
MUSIC
- 58. DEPORTES
SPORTS
- 60. NIÑOS
KIDS
- 62. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT
- 64. OCIO
LEISURE
- 66. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK
- 74. CIEN POR CIEN MADRID
ONE HUNDRED PERCENT MADRID
- 82. RODADO EN MADRID
FILMED IN MADRID
- 84. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON
- 86. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION



ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
DANIELA PÉREZ-
DUARTE

Ilustraciones de interior /
Illustrations by Violeta Recio

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58
Email: infousuarios@esmadrid.com
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are subject to change.*



Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2023.
Todos los derechos reservados.
Depósito legal: M. 35.745-1981

¡QUE EMPIECE EL ESPECTÁCULO! LET THE SHOW BEGIN!

Madrid es la capital mundial de los musicales en español. Esta temporada la cartelera viene repleta de sensacionales novedades, que compartirán espacio con otros grandes shows convertidos ya en auténticos clásicos.

EL FANTASMA DE LA ÓPERA

DESDE / FROM 20 SEPT

→ UMusic Hotel Teatro Albéniz

Paz, 11
☞ SOL

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 17 & 21h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 39€
musicalelfantasmadelaopera.com

Madrid is the global capital of musicals in Spanish. This season, the city's theatres will be full of sensational new offerings which will share the spotlight with other major productions that have become true classics.

Una apasionante historia de amor, muerte y obsesión entre un genio de la música que vive escondido del mundo en las entrañas de un teatro y Christine, una joven con una voz celestial que no tardará en descubrir el terror que esconde bajo su máscara. ¿Podrá resistirse al hechizo del fantasma o será arrastrada a su mundo de oscuridad y locura? Desde su estreno en Londres en 1986, *El Fantasma de la Ópera*, de **Andrew Lloyd Webber**, ha sido representado para más de 145 millones de personas en 186 ciudades y en 21 idiomas diferentes. Además, ha sido galardonado con más de 70 premios de teatro, incluyendo siete premios Tony y cuatro Olivier Awards. Está considerado el musical más exitoso de todos los tiempos y atesora el récord de ser el show más longevo de Broadway. **Gerónimo Rauch** y **Talía del Val** son la pareja protagonista de la versión española.



This musical is a thrilling story of love, death and obsession between a musical genius who lives hidden away from the world beneath an opera house, and Christine, a young woman with an angelic voice who soon discovers the horrors concealed behind his mask. Will she be able to resist the phantom's spell, or will he drag her into his dark world of madness? Since premiering in London in 1986, **Andrew Lloyd Webber's *The Phantom of the Opera*** has been staged in 21 different languages for over 145 million people in 186 cities. It has won more than 70 theatre accolades, including seven Tony Awards and four Olivier Awards. Considered the most successful musical of all time, it holds the record for being Broadway's longest-running show. This Spanish adaptation stars **Gerónimo Rauch** and **Talía del Val**.



Érase una vez una joven de vida alegre, Vivian, y un atractivo y rico hombre de negocios, Eduardo, pertenecientes a mundos opuestos. Por obra del destino, cruzan sus vidas durante una semana... y ya nada volverá a ser igual. Fiel transposición de la película, interpretada por Julia Roberts y Richard Gere, esta versión musical mantiene el marco narrativo del filme enriqueciéndose con una banda sonora apasionante compuesta por la leyenda del rock Bryan Adams que incluye el inolvidable éxito mundial *Oh, Pretty Woman* de Roy Orbison. En agosto de 2018 celebró su estreno mundial en Broadway y se agotaron las entradas. Una historia de amor que nos habla de una mujer en busca de sí misma, la fuerza de los sentimientos que priman sobre la fama y el dinero y la superación de las apariencias en una sociedad llena de prejuicios. Dos personas dispuestas a cambiar, a las que dan vida **Cristina Llorente** y **Roger Berruezo**.

Once upon a time, there was a working girl named Vivian and a wealthy, attractive businessman named Edward, who were from completely different worlds. Fate led their paths to cross for a week, and nothing would ever be the same again. Faithful to the movie starring Julia Roberts and Richard Gere, this musical adaptation livens up the original plot with a sensational score by rock legend Bryan Adams which includes Roy Orbison's unforgettable global hit *Oh, Pretty Woman*. Tickets sold out when it made its world premiere on Broadway in August 2018. It's a love story about a woman searching for herself, the power of emotions triumphing over fame and money, and seeing beyond appearances in a society full of prejudice. It's about two people willing to change, played by **Cristina Llorente** and **Roger Berruezo**.

PRETTY WOMAN

DESDE / FROM 26 SEPT

→ Teatro EDP Gran Vía

Gran Vía, 66
☞ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 21:30h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 19€
entradas.gruposmedia.com



UNA RUBIA MUY LEGAL, EL MUSICAL

DESDE / FROM 29 SEPT

→ Teatro la Latina

Plaza de la Cebada, 2
 ☞ LA LATINA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
 Sáb / Sat 17:30 & 21h; Dom
 / Sun 17h

DESDE / FROM 26,75€
 teatrolalatina.es

Elle Woods es la presidenta de la asociación de estudiantes femeninas Delta Nu, asidua seguidora de los dictados de las revistas de moda: *glamour*, manicura, *shopping* y complementos total *pink*. Es impecable y siempre está de buen humor, pero parece frívola. Su novio, Warner, descendiente de una dinastía de senadores, la abandona repentinamente porque la considera demasiado rubia y demasiado superficial. Decidida a recuperarlo, Elle usa su encanto, ingenio e inteligencia para conseguir la admisión en Harvard, misma facultad a la que va a asistir su ex. Pero la vida universitaria está llena de trampas y dificultades... Tras el éxito de Broadway, llega a España el musical basado en la película estrenada en España en 2001 e interpretada por Reese Witherspoon, adaptación cinematográfica de la novela *Legally Blonde* de Amanda Brown. Con **Lucía Ambrosini, Ricky Merino e Íñigo Etayo**.

Elle Woods is the president of the university sorority Delta Nu and a loyal follower of fashion magazine trends. She loves glamour, manicures, shopping and all-pink accessories. She's flawlessly put together and always cheerful, but she seems frivolous. Her boyfriend Warner, who comes from a family of senators, suddenly breaks up with her for being too blonde and too shallow. Determined to win him back, Elle uses her charm, wit and intelligence to get into Harvard, studying in the same faculty as her ex. But university life is full of snares and pitfalls... After a successful run on Broadway, Spain welcomes the arrival of the musical based on the film starring Reese Witherspoon which premiered in Spain in 2001 and was adapted for the cinema from Amanda Brown's novel *Legally Blonde*. This production stars **Lucía Ambrosini, Ricky Merino and Íñigo Etayo**.

¡QUE EMPIECE EL ESPECTÁCULO!



SCHOOL OF ROCK

DESDE / FROM 14 SEPT

→ Espacio Ibercaja Delicias

Paseo de las Delicias, 61
 ☞ DELICIAS

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
 Vier / Fri 19h; Sáb / Sat
 17 & 20:30h; Dom / Sun 17h

Desde / From 20,80€
 planletsgo.com

Tras arrasar en Broadway y ser alabado por la crítica del New York Times, el exitoso musical del mítico compositor, escritor y director **Andrew Lloyd Webber** llega a Madrid. La famosa revista *Entertainment Weekly* definió *School of Rock* como: "¡Un inspirador chute de energía, alegría y alocados talentos!". Basado en la película que sacó el lado más *rockero* de toda una generación, este divertido espectáculo narra la vida de Dewey Finn, un frustrado aspirante a estrella de rock que decide ganar un dinero extra haciéndose pasar por el profesor sustituto de una prestigiosa escuela. Allí, con su peculiar y magnética personalidad, consigue convertir una clase de niños sobresalientes en una alucinante banda que toca la guitarra y el bajo como nadie. Mientras, Dewey se enamora de la estricta directora de la escuela, ayudándola a redescubrir a la niña salvaje que lleva dentro. Con **Leo Rivera** como protagonista.

After taking Broadway by storm and earning praise from The New York Times, this hit musical by legendary composer, writer and director **Andrew Lloyd Webber** has arrived in Madrid. In the words of the famous magazine *Entertainment Weekly*, *School of Rock* is "an inspiring jolt of energy, joy and mad skillz!" Based on the film that spoke to the rocker side of an entire generation, this fun show tells the story of wannabe rock star Dewey Finn, who decides to earn extra money by passing himself off as a substitute teacher at a prestigious school. Once there, with his one-of-a-kind, charismatic personality he manages to turn a class of gifted students into a fantastic band of amazing guitar and bass players. Along the way, Dewey falls for the strict headmistress and helps her rediscover her inner wild child. This production stars **Leo Rivera**.

LET THE SHOW BEGIN!

CONTINÚAN EN CARTEL / SHOWS STILL RUNNING



EL REY LEÓN

→ Teatro Lope de Vega

Gran Vía, 57
 ↻ SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 18 &
 22h; Dom / Sun 18h; 3 Sept
 16 & 20h

DESDE / FROM 25€
 stage.es

El Rey León es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de cien millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. ¡Solo en Madrid!

The Lion King is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over one hundred million people have seen it worldwide. Only in Madrid.



MAMMA MIA!

→ Teatro Rialto

Gran Vía, 54
 ↻ CALLAO / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 17 &
 21h; Dom / Sun 19h; 1 Sept
 21h

DESDE / FROM 17,29€
 mammamiae1musical.es

El musical con las canciones de ABBA, aplaudido por más de 65 millones de espectadores en todo el mundo, regresa a Madrid, con Verónica Ronda y Jaime Zatarain.

This musical featuring songs by ABBA, enjoyed by over 65 million people around the world so far, returns to Madrid. The production stars Verónica Ronda and Jaime Zatarain in the lead roles.



MALINCHE

→ Ifema Madrid

Avda. del Partenón, 5
 ↻ FERIA DE MADRID

Jue / Thur 20:30h; Vier /
 Fri 17:30 & 21:30h; Sáb /
 Sat 16 & 21h; Dom / Sun
 17h

DESDE / FROM 21,16€
 malinchethemusical.com

Nacho Cano narra el nacimiento del mestizaje tras la conquista de México a la vez que rinde homenaje a Malinche, una mujer que medió entre dos culturas. Todo aquí se desarrolla bajo una carpa, que alberga una zona gastronómica de sabores iberoamericanos, llamada Templo Canalla.

Nacho Cano tells the story of the birth of racial intermingling after the conquest of Mexico, while also paying tribute to Malinche, a woman who acted as an intermediary between two cultures. The entire production is set under a tent that also has a food area called Templo Canalla, where you can find flavours from Ibero-America.



ALADDÍN, EL MUSICAL

→ Teatro Coliseum

Gran Vía, 78
 ↻ PLAZA DE ESPAÑA

Mar-jue / Tues-Thur & 3
 Sept 20h; 1-2 & 15-16 Sept
 18 & 22h; 8-9 & 22-23 Sept
 18 & 21:30h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 25€
 stage.es

Un genio. Una lámpara. Una princesa. Un malvado visir. Un joven soñador y el más preciado de los tesoros: ser fiel a nuestros valores. Magia, espectáculo y diversión, en una espléndida producción que permitirá al público vivir la más deslumbrante de las aventuras.

A genie. A lamp. A princess. An evil vizier. A young dreamer and the most precious of all treasures: being true to our own values. Full of magic, spectacle and entertainment, this production transports the audience to the most dazzling of worlds.



WAH MADRID

→ Ifema Madrid

Avda. del Partenón, 5
 ↻ FERIA DE MADRID

Jue-sáb / Thur-Sat & 27
 Sept 19:30h; Dom / Sun 13h;
 23 & 30 Sept 13 & 19:30h

DESDE / FROM 34€
 wahshow.com

En un mundo distópico donde la música está prohibida *WAH Madrid* es el último reducto donde poder volver a vivirla... ¡Adéntrate en un espectáculo inédito en Europa! Al más puro estilo de Las Vegas y Broadway, este gran show combina lo mejor de los musicales con una espectacular puesta en escena.

In a dystopian world in which music is prohibited, *WAH Madrid* is a glimmer of hope, the only place where it can still be enjoyed... A spectacular show unseen in Europe and worthy of Las Vegas and Broadway, it combines the best of musicals with sensational staging.



MATILDA, EL MUSICAL

→ Nuevo Teatro Alcalá

Jorge Juan, 62
 ↻ PRÍNCIPE DE VERGARA /
 GOYA

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 17 &
 21h; Dom / Sun 12 & 17h

DESDE / FROM 17,29€
 musicalmatilda.es

Noventa y nueve premios internacionales avalan esta superproducción, que llega por primera vez a nuestro país para robarnos el corazón. Con mucho humor y sentimiento a flor de piel, este musical adulto cuenta con una sensacional banda sonora compuesta por maravillosas canciones que potencian toda la fuerza de su historia.

With ninety-nine international awards attesting to its quality, this mega-production sure to steal our hearts will be making its Spanish debut this season. It's an emotionally charged musical with a large dose of humour and a fantastic soundtrack of wonderful songs that enhance the power of the story.

LO QUE ESTÁ POR LLEGAR / COMING SOON



Chicago (Broadway)
Foto: Jeremy Daniel

CHICAGO

DESDE / FROM 6 OCT

→ Teatro Apolo

chicagomusical.es

Chicago es uno de los musicales más famosos y emocionantes de Broadway. Una excitante historia sobre la avaricia, la fama y la fortuna, con una coreografía reconocida como una de las mejores de todos los tiempos y una partitura mítica repleta de éxitos como *All That Jazz* y *Razzle Dazzle*.

Chicago is one of Broadway's most famous and exciting musicals, a thrilling tale of greed, fame and fortune featuring choreography renowned as some of the best of all time and a legendary score full of hits like *All That Jazz* and *Razzle Dazzle*. It has been seen by 33 million people around the world so far.

BAILO BAILO

DESDE / FROM 20 OCT

→ Teatro Capitol

bailobailomusical.com

Estreno mundial de este musical, basado en la película dirigida por Nacho Álvarez *Explota Explota*, que nos cuenta la historia de María, una bailarina joven y con muchas ansias de libertad que quiere llegar a triunfar en la televisión española de principios de los años setenta.

This is the world premiere of the musical based on Nacho Álvarez's film *My Heart Goes Boom!*, which tells the story of María, a young dancer who longs for freedom and hopes to find fame on Spanish TV in the early 1970s. Alongside her, we discover how the most unlikely of dreams can come true.

THE BOOK OF MORMON

DESDE / FROM 6 OCT

→ Teatro Calderón

thebookofmormonemusical.es

De los creadores de *South Park*, Trey Parker y Matt Stone, y Robert López, compositor de grandes éxitos como *Coco* y *Frozen*, *The Book of Mormon* es el título imprescindible para los amantes de los grandes musicales.

From the creators of *South Park*—Trey Parker and Matt Stone—in collaboration with Robert López, who composed hit songs from *Coco* and *Frozen*, *The Book of Mormon* is a must for lovers of major musical productions.

WE WILL ROCK YOU

DESDE / FROM 13 OCT

→ Gran Teatro CaixaBank
Príncipe Pío

laestacion.com

El musical basado en las canciones de Queen, vuelve a Madrid 18 años después de su estreno, tras ser representado en 19 países donde ha sido visto por más de 16 millones de espectadores. La historia está ambientada en un futuro distópico en el que la individualidad está perseguida.

This musical based on hit songs by Queen returns to Madrid 18 years after its premiere, having toured 19 countries and been seen by more than 16 million spectators. In this dystopia the individuality is threatened.

MADRID CITYCARD



TU TARJETA MADRID CITY CARD

Te proponemos actividades para disfrutar de los principales atractivos turísticos, culturales y de ocio de la ciudad de Madrid.

Incluye un Abono Turístico de Transporte para moverte por Madrid*.

*especificaciones en la web

YOUR MADRID CITY CARD

We offer different ways to enjoy the city's top tourist, cultural and leisure attractions.

Your card also includes a Tourist Travel Pass which you can use to move around Madrid*.

*specifications on the web

HOTEL TAPA TOUR

Fotografías: Iván Martínez



01



02



03



04

Del 14 al 24 de septiembre los hoteles más exclusivos de la ciudad nos invitan a descubrir las especialidades gastronómicas de sus restaurantes y terrazas en formato tapa. Un festival muy *gourmet* para disfrutar de la alta cocina informal. ¡Qué rico!

From 14 to 24 September, the city's most exclusive hotels invite us to discover a tapas version of the specialities we can find at their restaurants and *al fresco* dining spaces. It's a gourmet festival that gives us a chance to enjoy casual haute cuisine. Yummy!

Un plan informal, asequible y, sobre todo, muy apetecible. Eso es lo que propone esta nueva edición de Hotel Tapa Tour, un evento gastronómico de referencia en nuestra ciudad que nos invita a realizar **ocho rutas de tapas de autor**, elaboradas con mimo en entornos excepcionales, cargados de arte e historia. ¿Y cuáles son esos lugares? Pues los hoteles más icónicos de Madrid, 24 en total, que abren sus puertas para que todo el mundo pueda conocer la excelente cocina que se prepara en sus restaurantes y disfrutar de ella. ¡Toda una experiencia! Y lo que es más importante: no es necesaria la reserva previa.

Para no perderse nada, lo mejor será descargar la guía de esta edición -disponible en la página web oficial- y elegir la ruta que queremos hacer, diseñadas en torno a la Plaza de España, la zona centro, Atocha, Chueca y Chamberí, el Barrio de Salamanca y el paseo de la Castellana. En total será

Casual, affordable and—above all—utterly appetising. This would be the best way to sum up the latest edition of Hotel Tapa Tour. This premier culinary event in Madrid invites us to follow **eight itineraries that feature signature** tapas which are lovingly prepared in exceptional spaces full of art and history. Are you wondering which spaces are taking part this year? The city's most iconic hotels, 24 in total, will open their doors to anyone who wants to discover and enjoy the fabulous food served in their restaurants. It's a real experience! What's more: you don't even need a reservation.

Make sure not to miss a thing by downloading the guide to this year's edition on the official website and choosing which route you want to follow. They're centred around Plaza de España, the Centro district, Atocha, Chueca and Chamberí, Barrio de Salamanca and Paseo de la Castellana. You'll be able to savour as many as **80 different tapas**

posible degustar hasta **80 creaciones** diferentes, divididas en cuatro grupos que forman un auténtico menú degustación. Abrimos boca con una **croqueta de autor**, servida con una cerveza (precio medio: 8€). Para continuar, las dos propuestas concursantes en el **Premio Nacional Tapa Alimentos de España**, una maridada con vinos D.O. Ribera del Duero y otra armonizada con espumosos D.O. Cava (precio medio: 10€). Y de postre, un **bocado dulce** acompañado de un cóctel con base de Cointreau (precio medio: 12€).

Pero vamos a lo práctico. ¿Qué tal un gazpacho de tomates verdes, aguacate, albahaca y bogavante escabechado? Es una de las tapas que podremos pedir en **The Westin Palace**. Pero habrá muchas otras tentaciones, como el buñuelo de bacalao con emulsión de ají amarillo (**Hotel Orfila**), el taco de cochinito a baja temperatura y torrezno de su piel (**Hotel RIU Plaza de España**), el tiradito de atún rojo con salsa *nikkei* (**URSO Hotel & Spa**), la croqueta de tigre, *sriracha* y tartar de gamba blanca (**Four Seasons Hotel Madrid**) o la mini *pavlova* de higos y moras del **Rosewood Villa Magna**. ¡Que aproveche!

creations, divided into four groups that make up a veritable tasting menu. Whet your appetite with a **signature croquette**, served with a beer (average price: €8). Next, try the two options competing for the **Foods of Spain Tapas Award**: one is paired with a wine from the Ribera del Duero region and the other is paired with a sparkling wine that bears the Cava Designation of Origin seal (average price: €10). For dessert, enjoy a **sweet morsel** accompanied by a Cointreau-based cocktail (average price: €12).

But let's talk options. How about green tomato *gazpacho* with avocado, basil and pickled lobster? This is just one of the tapas you'll be able to order at **The Westin Palace**. There will, however, be all sorts of other tempting offerings, like the cod fritter with an ají amarillo chili pepper emulsion (**Hotel Orfila**), the slow-cooked suckling pig taco with crispy pork rasher (**Hotel RIU Plaza de España**), the thin slice of bluefin tuna with *Nikkei* sauce (**URSO Hotel & Spa**), the stuffed mussel, *sriracha* and deep-water rose shrimp tartare croquette (**Four Seasons Hotel Madrid**), and the mini fig and blackberry *pavlova* (**Rosewood Villa Magna**). Bon appétit!

01.

Four Seasons
Hotel Madrid

02.

Radisson RED
Madrid

03.

NH Collection
Madrid Palacio
de Tepa

04.

UMusic Hotel
Madrid

Toda la programación en / Full programme at hoteltapatour.com

OPEN HOUSE MADRID



01
02

03

Toda la información en / Full programme at openhousemadrid.org

01.
Colegio Reggio. Fotografía: José Hevia

02.
Ciudad BBVA. Fotografía: David Spence

03.
Casa Palazuelo. Fotografía: David Spence

Del 21 al 24 de septiembre Madrid celebra una nueva edición de su ya clásico **Festival de arquitectura**, que nos invita a visitar edificios normalmente cerrados al público. Toda una experiencia.

From 21 to 24 September, Madrid will hold a new edition of its now-classic **architecture festival**, which invites us to visit buildings that are usually closed to the public. Not to be missed!

¿Qué secretos esconden algunos de los edificios más representativos de la ciudad? Esta es la pregunta que nos plantea Open House Madrid, el gran festival de la arquitectura que este año celebra su novena edición con un intenso programa, más experiencial y participativo que nunca, que nos permitirá adentrarnos, de la mano de expertos guías, en más de 90 inmuebles, algunos icónicos y otros recién inaugurados, que normalmente están cerrados al público. Todo ello, bajo un lema que busca potenciar el acercamiento entre profesionales y ciudadanos: *Arquitectura con alma*.

What secrets are concealed within some of the city's most representative buildings? Every year, we are posed this question by the major architecture festival Open House Madrid. Now in its ninth edition, it features a jam-packed programme that's more experiential and participative than ever, allowing us to join expert guides on tours of over 90 buildings—some iconic and others recently built—which are normally closed to the public. This year's slogan, *Architecture with Soul*, seeks to bring together industry professionals and citizens alike.

Algunos de los edificios que se podrán visitar ya se han convertido en clásicos de Open House. Es el caso del **Palacio de Maudes**. La actual sede de la Consejería de Transportes e Infraestructuras se creó en 1916 como hospital para atender a la clase obrera madrileña. La única oportunidad de conocerlo por dentro es justo ahora, así que, ¡no te lo pierdas! Otro de los que repite este año es el **Instituto del Patrimonio Cultural de España**. Conocido como "Corona de Espinas", una de las obras más significativas de la arquitectura española contemporánea, fue diseñado por Fernando Higueras y Antonio Miró. También podremos adentrarnos en el **Banco de España** (sede Alcalá, 522), la **Torre Caleido**, la **Torre Realía**, la **Casa Palazuelo**, la **Casa Tres Piezas**, la **Ciudad BBVA**, el **Colegio Reggio** o el **Instituto Homeopático y Hospital de San José**, entre otros. Entre las novedades de este año se encuentran edificios como **Larra 14**, construido por Jesús Carrasco-Muñoz, autor del Hotel Reina Victoria, con fachada modernista.

Some of the participating buildings have become Open House classics, including **Maudes Palace**, which now houses the Regional Ministry of Transport and Infrastructure. Built in 1916 as a hospital for Madrid's working class, its interior can only be viewed during the festival, so don't miss it! Another building we'll be able to visit again this year is the **Spanish Cultural Heritage Institute**. Designed by Fernando Higueras and Antonio Miró and known as the "Crown of Thorns", it's one of contemporary Spanish architecture's most significant works. We'll also be able to explore one of the **Bank of Spain's offices** (found at No. 522 Calle de Alcalá), **Torre Caleido**, **Torre Realía**, **Casa Palazuelo**, **Casa Tres Piezas**, **Ciudad BBVA**, **Reggio School** and **San José Homeopathic Institute and Hospital**, among other spaces. This year includes several new additions, such as **Larra 14**, which has a Modernist façade and was built by Jesús Carrasco-Muñoz, who also designed Hotel Reina Victoria.

Como es habitual podrán visitarse también estudios de arquitectura, como **ACdO**, **ARQUID** o **Cano y Escario**, una ocasión única para descubrir cómo se trabaja a la hora de planificar un diseño urbano que puede cambiar nuestras vidas. Además, este año el arquitecto de referencia será **José María García de Paredes** (Sevilla 1924-Madrid 1990), autor del **Auditorio Nacional de Música**, que también nos abre sus puertas en esta edición.

As usual, we'll also be able to visit architecture studios like **ACdO**, **ARQUID** and **Cano y Escario**. This unique opportunity allows us to see how they design urban buildings that can change our lives. In addition, this year's featured architect is **José María García de Paredes** (1924, Seville-1990, Madrid). He designed the **National Music Auditorium**, which will also be opening its doors to the public during this edition.

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, información práctica y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check opening times, general info and visitor guidelines on the relevant website or at esmadrid.com



ANDRÉ BUTZER

HASTA / UNTIL 10 SEPT

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Primera retrospectiva de André Butzer (1973, Stuttgart, Alemania) en una institución fuera de su país. Coincidiendo con el 50 aniversario del nacimiento del artista, la muestra reúne una selección de 22 obras, realizadas entre 1999 y 2022, que incluye algunas de sus pinturas más icónicas.

The first retrospective on André Butzer (1973, Stuttgart, Germany) in an institution outside of his own country coincides with the artist's 50th birthday and brings together a selection of 22 works created from 1999 to 2022. It includes some of his most iconic paintings.

Paseo del Prado, 8
📍 BANCO DE ESPAÑA

Lun / Mon 12-16h; Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

13€
museothyssen.org

01. André Butzer. Sin título, 2022. Acrílico sobre lienzo, 313 x 193 cm. Colección Blanca y Borja Thyssen-Bornemisza.



01 | 02

MONET. OBRAS MAESTRAS DEL MUSÉE MARMOTTAN MONET / MASTERPIECES FROM THE MUSÉE MARMOTTAN MONET

21 SEPT-25 FEB

→ CentroCentro

Plaza de Cibeles, 1
📍 BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

14-16€
centrocentro.org

Primera gran exposición en Madrid dedicada al padre del impresionismo. Más de 50 obras maestras del Musée Marmottan Monet de París explicarán su trayectoria artística a través de aquellas a las que más apego tenía, las “suyas”, las que conservó hasta la muerte en su casa de Giverny, y de las que nunca se separó, entre ellas los célebres *Nenúfares*. Una espectacular muestra en la que podremos ver cuadros tan excepcionales como *Retrato de Michel Monet con gorro de pompón* (1880), *El tren en la nieve*. *La locomotora* (1875) o *Londres. El Parlamento*. *Reflejos en el Támesis* (1905) y sus evanescentes *Glicinas* (1919-1920). La filosofía de la pintura de Monet fue la de retratar la naturaleza tal como es, siempre cambiante.

The first major exhibition in Madrid devoted to Claude Monet, the father of Impressionism, brings together over 50 masterpieces held at the Musée Marmottan Monet in Paris. They provide an insight into the painter's artistic career through the lens of his most cherished works, which were hung on the walls of his home in Giverny until his death. In addition to his famous *Water Lilies*, the spectacular exhibition displays exceptional artworks such as *Michel Monet Wearing a Bobble Hat* (1880), *The Train in the Snow*, or the *Locomotive* (1875), *London, Parliament, Reflections on the Thames* (1905) and his evanescent *Wisteria* (1919-1920). Monet's painting philosophy revolved around capturing nature as it is: ever-changing.



AMAZÔNIA SEBASTIÃO SALGADO

13 SEPT-14 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Plaza de Colón, 4
☞ COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h

DESDE / FROM 7€
teatrofernangomez.es

Una exposición de fotografías de Sebastião Salgado concebida para mostrar la belleza y concienciar sobre la fragilidad del principal ecosistema del planeta. *Amazônia* es el resultado de siete años de trabajo del maestro brasileño, premio Príncipe de Asturias 1998, que ha captado la grandiosidad de la naturaleza y su relación con 12 comunidades indígenas en lugares recónditos de la selva tropical. Una experiencia multisensorial que permite internarse en la exuberancia y los sonidos del bosque a través de más de 200 imágenes en gran formato, siete películas, una banda sonora creada por Jean-Michel Jarre y la ambientación de los sonidos naturales de la Amazonia captados por el Museo de Etnografía de Ginebra.

An exhibition of photographs by Sebastião Salgado that aims to show the beauty of our planet's ecosystem and raise awareness of its fragility. *Amazônia* is the result of seven years of work by the Brazilian master photographer, winner of the 1998 Prince de Asturias Award, who has captured the grandeur of nature and its relationship to twelve indigenous communities in remote parts of the rainforest. It's a multisensory experience that allows us to immerse ourselves in the Amazon's lushness and sounds by means of over 200 large-scale pictures, seven films, a score created by musician Jean-Michel Jarre and a backdrop of natural sounds from the forest captured by the Ethnographic Museum of Geneva (MEG).

01. Chamán yanomami realiza un ritual antes de la subida al Pico da Neblina. Estado de Amazonas, Brasil, 2014.

El corazón del daño

De **María Negroni**

Adaptación teatral de la novela

homónima: **María Negroni**

con la colaboración de

Alejandro Tantanian

Dirección **Alejandro Tantanian**

Con **Marilú Marini**

..

21 septiembre ~ 28 octubre

Sala Margarita Xirgu



Abono Otoño ya a la venta

30% de descuento

al comprar entradas para al menos
cuatro de estos espectáculos

Espectáculos incluidos

Arder y no quemarse

Poncia

Asesinato y adolescencia

Alegría Station

Tan solo el fin del mundo

Las locuras por el verano



01 / PICASSO, EL GRECO Y EL CUBISMO ANALÍTICO / PICASSO, EL GRECO AND ANALYTICAL CUBISM
HASTA / UNTIL 17 SEPT

→ Museo Nacional del Prado

Dentro la conmemoración del 50º aniversario de la muerte de Picasso, el museo muestra una selección de obras suyas junto a cuadros de El Greco. En el trabajo del malagueño, que figura como copista en los registros de este museo, es evidente el influjo de autores como Velázquez y el propio Greco, capital para entender el primer tramo de la carrera de Picasso, entre el periodo azul y el cubismo.

To mark the 50th anniversary of Picasso's death, the Prado Museum will display a selection of his pieces alongside paintings by El Greco. The work of the Malaga-born painter, who

is listed as a copyist in the Prado's records, was undoubtedly influenced by artists such as Velázquez and El Greco, the latter of whom is key to understanding the first stage of Picasso's career, between his Blue and Cubist periods.

Paseo del Prado, s/n
📍 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

15€
museodelprado.es

02 / COSTUS: LA VÍA LÁCTEA
HASTA / UNTIL 24 SEPT

→ Espacio Cultural Serrería Belga

Después de 40 años sin mostrarse al público, esta muestra

exhibe por primera vez 12 de las 14 obras existentes que componen la serie realizada por el dúo artístico Enrique Naya y Juan Carrero para el mítico bar de copas de Malasaña La Vía Láctea, local de culto de la movida madrileña.

For the first time following 40 years away from of the public eye, this exhibition showcases 12 of the 14 existing works from the series created by artistic duo Enrique Naya and Juan Carrero, known as Costus, for the legendary bar La Vía Láctea in Malasaña—a cult hotspot on the Madrid scene.

Alameda, 15
📍 ESTACIÓN DEL ARTE

Mar-vier / Tues-Fri 11-20h;
Sáb / Sat 12-20h; Dom / Sun 12-18h

GRATIS / FREE
serreria-belga.es

01. Hombre con clarinete, Pablo Picasso. Óleo sobre lienzo, 106 x 69 cm, 1911-12 Madrid, Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. © Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid, 2023 / 02. Ava Gardner, Costus.

01 / ELOGIO DE LO CURSI / A TRIBUTE TO ALL THINGS "CURSI"
HASTA / UNTIL 8 OCT

→ CentroCentro

Relacionado con términos como *kitsch* y *camp*, lo cursi pretende definir un cierto tipo de mal gusto que tiene que ver con la idea de copia degradada. Esta exposición traza una genealogía para saber a qué ha estado asociado este término siguiendo una metodología próxima a la de los estudios de cultura visual.

Related to other terms like *kitsch* and *camp*, the word *cursi* aspires to denote a certain sort of bad taste with connotations of being a cheap copy of something. This exhibition sets out to map a genealogy with the aim of identifying what the term has been associated with, using a methodology akin to that employed in visual culture studies.

01. Gato con ramo de rosas, Museo de Historia de Madrid.

Plaza de Cibeles, 1
📍 BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org

02 / EN MOVIMIENTO. VEHÍCULOS Y CARRUAJES DE PATRIMONIO NACIONAL / IN MOTION. CARRIAGES AND OTHER VEHICLES IN PATRIMONIO NACIONAL'S COLLECTIONS
HASTA / UNTIL JUN

→ Galería de las Colecciones Reales

En total, medio centenar de piezas, entre ellas varias carrozas, además de vehículos, trineos e incluso una litera de viaje, ofrecen a los visitantes la posibilidad de profundizar en la historia de los carruajes en España y su importancia como

representación del poder, entre los siglos XVI y XX.

Fifty pieces, including several carriages, vehicles, sleighs and even a litter, allow visitors to explore the history of the carriage in Spain and its role as an expression of power between the 16th and 20th centuries.

Mirador Cornisa del Palacio Real
📍 ÓPERA

14€ (Exposición incluida en la entrada a la Galería / Exhibition included with the museum ticket; Gratis / Free: Lun-jue / Mon-Thur 18-20h ciudadanos de la Unión Europea e Iberoamérica / citizens of the European Union and Ibero-America)

GRATIS / FREE
patrimonionacional.es



01 / GARCINE. 40 AÑOS DEL PRIMER OSCAR® A UNA PELÍCULA EN LENGUA ESPAÑOLA / 40 YEARS SINCE THE FIRST OSCAR® WAS WON BY A SPANISH-LANGUAGE FILM

HASTA / UNTIL 14 OCT

→ Salas de Exposiciones Conde Duque

Un recorrido por la trayectoria de José Luis Garcí, director de *Volver a empezar*, primer filme español que logró el premio Oscar a la mejor película en lengua no inglesa hace ahora 40 años.

A look at the career of José Luis Garcí, who directed *Begin the Beguine*, the first Spanish film to win an Oscar for Best Foreign Language Film 40 years ago this year.

Conde Duque, 9-11
 ↻ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14 & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14h

GRATIS / FREE
 condeduquemadrid.es



02 / EN EL MAR DE SOROLLA CON MANUEL VICENT / IN SOROLLA'S SEA WITH MANUEL VICENT

HASTA / UNTIL 17 SEPT

→ Museo Sorolla

Con esta exposición se propone un acercamiento a la obra de Joaquín Sorolla a través de la mirada del escritor valenciano Manuel Vicent. El autor se adentra en los profusos fondos pictóricos de la colección del museo.

This display explores Joaquín Sorolla's work from the perspective of Valencian writer Manuel Vicent. The author examines the extensive pictorial holdings in the Museum's collection

Paseo del General Martínez Campos, 37
 ↻ IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (Gratis / Free: Sáb / Sat 14-20h & Dom / Sun)
 culturaydeporte.gob.es/msorolla



03 / MEDARDO ROSO

22 SEPT-7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

El escultor italiano fue uno de los renovadores de la escultura moderna a finales del siglo XIX y principios del XX. Contemporáneo y rival de Auguste Rodin en París, su obra plantea retos que contribuyeron a liberar la escultura del peso de la tradición académica.

The Italian sculptor was one of the pioneers behind the renewal of modern sculpture in the late 19th and early 20th centuries. A contemporary and rival of Auguste Rodin in Paris, his work posed challenges that contributed to freeing the art form from the weight of academic tradition.

Paseo de Recoletos, 23
 ↻ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
 fundacionmapfre.org

02-Joaquín Sorolla y Bastida. Pescadoras valencianas, 1915. Museo Sorolla, inv. 011116. / 03. Medardo Rosso. Ecce Puer [He aquí el niño], ca. 1920. Museo Medardo Rosso, Barzio. © Museo Medardo Rosso, Barzio.

TEMPORADA 2023



Programación sujeta a cambios



FERNÁN GÓMEZ
 CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA JARDIEL PONCELA

7 - 24 SEP

LA TUERTA

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN
 JORGE USÓN

CON
 MARÍA JÁIMEZ

PRODUCCIÓN
 NUEVE DE NUEVE TEATRO



SALA GUIRAU Y OTROS ESPACIOS

22 - 24 SEP

TRAS LOS BALCONES

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN
 ADOLFO SIMÓN

PRODUCCIÓN
 FERNÁN GÓMEZ. CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

TEXTOS
 TOMÁS AFÁN, BEATRIZ BERGAMÍN, RAKEL CAMACHO, LETICIA CASTELO, DIANA DE PACO, FÉLIX ESTAIRE, LUIS MIGUEL GONZÁLEZ CRUZ, GUILLERMO HERAS, JUAN LUIS IBORRA, MAGDA LABARGA, MARC LLORENTE, JERÓNIMO LÓPEZ MOZO, MÓNICA MAFFÍA, JUAN MAYORGA, ADELARDO MÉNDEZ MOYA, GRACIA MORALES, RULO PARDO, ALFONSO PLOU, CARMEN POMBERO, ESTRELLA PRIEGO, PAOLA RAMÍREZ, BEATRIZ SIERRA, TERESA VALERIANO, ALFONSO ZURRO



01 02
03



01 / MARIVI IBARROLA. YO DISPARÉ EN LOS 80 / I SHOT IN THE 80S

HASTA / UNTIL 24 SEPT

→ Espacio Cultural Serrería Belga

Todo un viaje en el que, a través del archivo de la fotoperiodista Marivi Ibarrola, se documenta una época de efervescencia cultural que hizo de Madrid el epicentro de la nueva ola musical.

A journey which, through the photographic archive of journalist Marivi Ibarrola, documents a period of cultural vibrance that made the city the epicentre of the new musical wave.

Alameda, 15
⇨ ESTACIÓN DEL ARTE

Mar-vier / Tues-Fri 11-20h;
Sáb / Sat 12-20h; Dom / Sun 12-18h

GRATIS / FREE
serreria-belga.es

02 / LOS VERANOS DE SOROLLA / SOROLLA'S SUMMERS

22 SEPT-7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

En el centenario del fallecimiento del pintor, esta exposición gira en torno a sus famosas escenas de playa. La muestra aborda la evolución de este tema a lo largo de la carrera del artista.

In a year that marks the 100th anniversary of the painter's death, this exhibition focuses on his famous beach scenes. It explores how the theme evolved throughout the artist's career.

Paseo de Recoletos, 23
⇨ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

03 / EL LUJO DEL HONOR / THE LUXURY OF HONOUR

HASTA / UNTIL 8 OCT

→ Museo Nacional del Romanticismo

El museo exhibe un estuche de pistolas de duelo y sus accesorios damasquinados en oro de mediados del siglo XIX.

The museum displays a duelling pistols case and accessories damascened in gold crafted in the mid-19th century.

San Mateo, 13
⇨ TRIBUNAL

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (incluida en la entrada al museo / Exhibition included with the museum ticket; Gratis / Free: Sáb / Sat 14-20:30h & Dom / Sun) culturaydeporte.gob.es/mromanticismo

01. Marivi Ibarrola. *Manolo Uvi y el Pollo, de Comandante 9mm*, en unas obras de Lavapiés, 1985. © Marivi Ibarrola. / 02. Joaquín Sorolla y Bastida. *Navadora, Jávea*, 1905. Museo Sorolla, Madrid, inv. 00718. / 03. Una de las pistolas con su correspondiente baqueta embutida en la parte interior del cañón.

01. *Cristo resucitado*, h. 1490. *Técnica mixta sobre tabla*, 109 x 73 cm. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid. / 02. *Im a Victim of Social Labels* portrait. © Grip Face. Courtesy Colección SOLO. / 03. Imogen Cunningham. *John Bovingdom*, 1929. Colección José Luis Soler-Vila. © Imogen Cunningham Trust.

01 / LO OCULTO EN LAS COLECCIONES THYSSEN-BORNEMISZA / THE OCCULT IN THE THYSSEN-BORNEMISZA COLLECTIONS

HASTA / UNTIL 24 SEPT

→ Espacio SOLO

Esta exposición reúne un total de 63 obras de las colecciones Thyssen-Bornemisza en las que se han detectado rastros de lo oculto que pueden documentarse.

This exhibition brings together 63 artworks from the Thyssen-Bornemisza's collections in which traces of the occult can be identified and documented.

Paseo del Prado, 8
⇨ BANCO DE ESPAÑA

Mar-vier y dom / Tues-Fri & Sun 10-19h; Sáb / Sat & 1 Sept 10-21h

13€
museothyssen.org

02 / PROTECTION NO LONGER ASSURED

HASTA / UNTIL DIC / DEC

→ Espacio SOLO

Esta exposición es un diálogo sobre las distintas nociones de lo sublime a través de 30 artistas que ofrecen sus perspectivas con medios como la pintura, la escultura o el arte con Inteligencia Artificial.

This exhibition explores different notions of the sublime, showcasing thirty artists who convey their varying perspectives using media as diverse as painting, sculpture and AI-based art.

Plaza de la Independencia, 5

⇨ RETIRO

GRATIS / FREE (visita guiada previa reserva en web / guided tour after prior reservation online) coleccionsolo.com

03 / SOMEBODIES: CUNNINGHAM, IVEKOVIĆ, WOODMAN

HASTA / UNTIL 1 OCT

→ Museo Cerralbo

Las obras de Imogen Cunningham, Sanja Iveković y Francesca Woodman registran un amplio abanico de intenciones visuales y conceptuales.

The works of Imogen Cunningham, Sanja Iveković and Francesca Woodman display a wide variety of visual and conceptual aim.

Ventura Rodríguez, 17
⇨ GUZMÁN EL BUENO

Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15 & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/mcerralbo



01 / UN ACTO DE VER QUE SE DESPLIEGA / AN ACT OF SEEING THAT UNFOLDS
HASTA / UNTIL 2 OCT

→ Museo Reina Sofía

Una aproximación a la Colección Susana y Ricardo Steinbruch, importante acervo de temporalidades y geografías.

This exhibition showcases works from the Susana and Ricardo Steinbruch Collection, an important assembly of pieces from different periods and regions and regions.

Santa Isabel, 52
◆ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h

12€
museoreinasofia.es

02 / EL MUNDO EN UN DOS DE OROS / THE WORLD IN A TWO OF COINS
HASTA / UNTIL 22 MAR

→ Instituto Geográfico Nacional

El primer mapa que mostró América como un continente separado data de 1507. Desde entonces, los mapas en doble hemisferio han estado asociados a la cartografía antigua.

The first map showing the Americas as a separate continent was published in 1507. Since then, double hemisphere maps have been associated with images from ancient maps.

General Ibáñez de Ibero, 3
◆ GUZMÁN EL BUENO

Lun-vier / Mon-Fri 9-14h

GRATIS / FREE
ign.es

03 / EDUARDO ROSALES (1836-1873) EN EL MUSEO DEL PRADO / EDUARDO ROSALES (1836-1873) AT THE PRADO MUSEUM
HASTA / UNTIL 29 ENE / JAN

→ Museo Nacional del Prado

La exposición conmemora el 150º aniversario de su muerte con doce obras apenas expuestas.

This exhibition commemorates the 150th anniversary of the painter's death with twelve little-exhibited works.

Paseo del Prado, s/n
◆ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

15€
museodelprado.es

01. Sanja Iveković. Novi Zagreb (Ljudi iza prozora), 1979. Edición 5/5. Fotocollage e impresión digital. Cortesía de la artista y de 1 Mira Madrid. / 03. Maximina Martínez de Pedrosa. Eduardo Rosales. Óleo sobre lienzo, 54 x 43 cm, 1860. Madrid. Museo Nacional del Prado.

CIRCULAR

ESCÉN

SICA

ENCUENTRO

MEMORIA

CIRCO

UEGO

CREACIÓN

PISTA

TALLERES

EN MADRID HAY UN ESPACIO ÚNICO

Un circo que también es música y magia y teatro. Un lugar donde se cruzan los públicos, donde cada tarde sorprende a la anterior. Sala viva, punto de encuentro, lugar para dejarse transformar, EN PRICE NO HAY CIRCO. HAY CIRCOS





01 / SABIDURÍA Y ESPLENDOR. LAS JOYAS DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID / WISDOM AND SPLENDOR. THE TREASURES OF COMPLUTENSE UNIVERSITY OF MADRID
HASTA / UNTIL 10 DIC / DEC

→ c arte c. Centro Arte Complutense

En total podemos ver en esta muestra setenta obras maestras que nos sirven para recorrer los más de quinientos años de historia de la Universidad Complutense de Madrid.

Seventy masterpieces provide an overview of the more than five hundred years of history of Complutense University of Madrid (UCM).

Avda. Juan de Herrera, 2
📍 CIUDAD UNIVERSITARIA

Mar-sáb / Tues-Sat 10-18:45h; Dom / Sun 10-15h

GRATIS / FREE
ucm.es/cultura/cartec

02 / MATHIEU PERNOT. DOCUMENTO-MONUMENTO / DOCUMENT-MONUMENT
22 SEPT-7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

Uno de los fotógrafos más destacados del panorama actual, que desarrolla un acercamiento al medio de manera atípica, con un discurso que incorpora elementos de la fotografía documental y del trabajo de archivo.

One of today's most prominent photographers, Pernot approaches the medium in an unconventional fashion with a discourse that incorporates elements of documentary photography and archival work.

Paseo de Recoletos, 23
📍 COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

03 / BLEDA Y ROSA / BLEDA AND ROSA
HASTA / UNTIL 10 SEPT

→ Museo ICO

La obra de María Bleda (Castellón, 1969) y José María Rosa (Albacete, 1970) conforma una de las referencias más destacadas de la fotografía española contemporánea. La muestra nos invita a conocer el conjunto de su obra.

The work of María Bleda (Castellón, 1969) and José María Rosa (Albacete, 1970) is some of the most outstanding in contemporary Spanish photography. This exhibition invites us to discover the complete body of their work.

Zorrilla, 3
📍 SEVILLA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
fundacionico.es

01. Rafael Zabaleta. / 02. Fuego. Sin título (Mickael) / 2013. Colección Mathieu Pernot. © Mathieu Pernot. 03. Campos de fútbol. Godella, 1993. © Bleda y Rosa, VEGAP, Madrid, 2023.

01 / LA DISTANCIA QUE HAY ENTRE A Y B ES LA MISMA QUE ENTRE B Y A / THE DISTANCE FROM A TO B IS THE SAME AS FROM B TO A
HASTA / UNTIL 8 JUN

→ Museo de Arte Contemporáneo

Una exposición en la que podemos encontrar dos colecciones sincronizadas, un juego de distancias entre una colección pública (MAC) y una colección privada (Mariano Yera).

Two synchronised collections make for a game of distances between a public (MAC) and a private body of works (Mariano Yera).

Conde Duque, 9-11
📍 PLAZA DE ESPAÑA

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h. Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h

GRATIS / FREE
condeduquemadrid.es

01. Las uvas. © Menchu Lamas, VEGAP, Madrid, 2023. / 02. Eddie Constantine y Anna Karina en Lenny contra Alhambra, 1966. Foto Georges Pierre / L. Pierre de Geyer coll. / 03. Pablo Picasso. Buste de femme. Mougins. 11 de Julio de 1971. Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso, Madrid. © Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid, 2023. © FABA Foto: Hugard & Vanoverschelde.

02 / TOP SECRET. CINE Y ESPIONAJE / CINEMA AND ESPIONAGE
HASTA / UNTIL 22 OCT

→ CaixaForum Madrid

Esta exposición explora las relaciones entre el cine y el espionaje, entre la ficción y los hechos históricos, entre los elementos de atrezzo y la tecnología usada por espías, desde Mata Hari a James Bond y Edward Snowden.

This exhibition explores the relationships between film and espionage, between fiction and historical events, between props and technology used by spies, from Mata Hari to James Bond and Edward Snowden.

Paseo del Prado, 36
📍 ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

03 / PICASSO. SIN TÍTULO. 50 AÑOS, 50 OBRAS, 50 ARTISTAS / PICASSO. UNTITLED. 50 YEARS, 50 WORKS, 50 ARTISTS
HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ La Casa Encendida

La muestra reúne un total de cincuenta obras realizadas durante el último periodo del artista (1963-1973), de las cuales doce no se habían podido ver en público hasta ahora y 23 es la primera vez que se exhiben en España.

This exhibition brings together 50 works from the final stage of the artist's career (1963-1973), including 12 which have never been publicly exhibited and 23 which are being shown for the first time in Spain.

Ronda de Valencia, 2
📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Mar-sáb / Tues-Sat 10-21:45h; Dom / Sun 10-15:45h

4-5€
lacasaencendida.es



01 / LUIS GORDILLO. DIME QUIÉN ERES YO / TELL ME WHO YOU ARE
27 SEPT-14 ENE / JAN

→ Sala Alcalá 31

La exposición reúne obras de Luis Gordillo realizadas durante los últimos veinte años. Analiza, además, las líneas de investigación más destacadas de este último periodo.

This display brings together works by Luis Gordillo from the past 20 years and examines key areas of investigation from that period.

Alcalá, 31
📍 SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

02 / PILAR AYMERICH. MEMORIA VIVIDA / VIVID MEMORY
19 SEPT-7 ENE / JAN

→ Círculo de Bellas Artes

Primera retrospectiva de una autora fundamental de la fotografía española. Abarca la trayectoria de Aymerich desde finales de los 60 hasta 2007.

This is the first retrospective exhibition on one of the key figures of Spanish photography. It looks at Aymerich's career from the late 1960s to 2007.

Alcalá, 42
📍 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

Mar-dom y fest / Tue-Sun & Hols 11-14 & 17-21h

5€
circulobellasartes.com

03 / FAKE NEWS. LA FÁBRICA DE MENTIRAS / THE FACTORY OF LIES
HASTA / UNTIL 19 NOV

→ Espacio Fundación Telefónica

A través de piezas históricas, obras de arte actuales y estudios reales, una revisión del fenómeno de las noticias falsas.

Using historical pieces, works by contemporary artists and real case studies, this exhibition aims to review the phenomenon of fake news.

Fuencarral, 3
📍 GRAN VÍA

Mar-vier / Tues-Fri 10-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11-21h

GRATIS / FREE
espacio.
fundaciontelefonica.com

01. Luis Gordillo. J+C (Jirafas-caballos), 2021. Colección del artista. Foto: Manuel Blanco. © VEGAP, Madrid, 2023. / 02. Manifestación contra violaciones y maltrato a las mujeres, Barcelona, 1977. © Pilar Aymerich.



01 / MADRID. BERNARD PLOSSU
HASTA / UNTIL 17 SEPT

→ Sala El Águila

Bernard Plossu, uno de los grandes referentes de la historia de la fotografía universal, ha recorrido el mundo recalando en numerosas ocasiones en Madrid, su ciudad europea predilecta.

Bernard Plossu, a key name in the history of photography, has travelled the world and made many stops in Madrid, his favourite European city.

Ramírez de Prado, 3
📍 DELICIAS

Lun-sáb / Mon-Sat 10-14h & 16-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

02 / EDWARD BURTYNSKY: AFRICAN STUDIES
HASTA / UNTIL 1 OCT

→ CentroCentro

Esta serie de fotografías se focaliza en todo el área subsahariana y sirve para recoger su experiencia en Kenia, Nigeria, Etiopía, Ghana, Senegal, Sudáfrica, Botsuana, Namibia, Madagascar y Tanzania.

This photo series focuses on the sub-Saharan region and captures his experiences in Kenya, Nigeria, Ethiopia, Ghana, Senegal, South Africa, Botswana, Namibia, Madagascar and Tanzania.

Plaza de Cibeles, 1
📍 BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org

03 / LOS CLÁSICOS EN LAS PANTALLAS (1975-2022) / THE CLASSICS ON SCREEN (1975-2022)
HASTA / UNTIL 1 OCT

→ Casa Museo Lope de Vega

Una exposición para descubrir la relación entre el teatro del Siglo de Oro y las pantallas a través de proyecciones, así como vestuario, programas de mano o figurines.

The relationship between Spanish Golden Age theatre and our screens is explored through projections, costumes, hand programmes and sketches.

Cervantes, 11
📍 ANTÓN MARTÍN / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 10-18h

GRATIS / FREE
casamuseolopevega.org



LOS ÚLTIMOS DÍAS DE POMPEYA. LA EXPOSICIÓN INMERSIVA / THE LAST DAYS OF POMPEII. THE IMMERSIVE EXHIBITION

DESDE / FROM 8 SEPT

→ MAD. Madrid Artes Digitales. Matadero Madrid, Nave 16

Paseo de la Chopera, 14
 ↳ LEGAZPI

Lun / Mon 17-20:30h;
 Mar-jue / Tues-Thur 10-20:30h; Vier-sáb / Fri-Sat 10-21:30h; Dom / Sun 10-20:30h

DESDE / FROM 12,40€
 madridartesdigitales.com

Sumérgete en la ciudad que fuera símbolo del poder del Imperio Romano. Descubre la ciudad, el estilo de vida, las costumbres, la gastronomía y vive en primera persona el trágico final que la furia del Vesubio les deparaba. Una selecta colección de piezas arqueológicas nos llevará a ese momento exacto del otoño del año 79 cuando el tiempo se detuvo. Una extraordinaria aventura virtual en la que podremos pasear por la Villa de los Misterios, interactuar con sus tesoros, sus pinturas, el agua de su atrio y el frescor de la brisa en el peristilo de la casa. Los visitantes también serán protagonista de una lucha entre gladiadores y bestias!

Step into the city that symbolised the rising power of the Roman Empire. Discover Pompeii, its way of life, its customs and cuisine, and witness first-hand the tragic end it met with when Mount Vesuvius unleashed its fury. A select collection of archaeological pieces transports us to the moment when time stood still in the autumn of the year 79 AD. The extraordinary virtual adventure allows us to explore the Villa of Mysteries, interacting with its treasures, its paintings, the water of its atrium and the cool breeze of the house's peristyle. Visitors can also play a starring role in a fight between gladiators and wild beasts!



01 / SOROLLA A TRAVÉS DE LA LUZ / SOROLLA THROUGH LIGHT
 HASTA / UNTIL 24 SEPT

→ Palacio Real de Madrid

Esta exposición reúne obras de Joaquín Sorolla, muchas de ellas procedentes de colecciones particulares, con recreaciones digitales. El visitante recorrerá un itinerario que combina distintos espacios: unos dedicados a potenciar experiencias sensoriales a través de la luz, el color y el movimiento, otros con obras originales, y uno más que ofrece realidad virtual.

This exhibition combines works by Joaquín Sorolla, many of them from private collections, including digital recreations. Visitors follow a route that combines different spaces: some devoted to enhancing sensory experiences through light, colour and movement; others fea-

turing original works; and one final space that offers a virtual reality experience.

Bailén, s/n
 ↳ ÓPERA

Lun-dom / Mon-Sun 10-21h

DESDE / FROM 12€
 patrimonionacional.es

02 / DISNEY, EL PODER DE LA AMISTAD: THE EXPERIENCE / DISNEY, WONDER OF FRIENDSHIP: THE EXPERIENCE
 15-24 SEPT

→ Espacio Ibercaja Delicias

Un viaje inmersivo que rinde homenaje a las relaciones de amistad de los personajes Disney a lo largo de los cien años de historia de la compañía. Más de 1000 m² con instalaciones



únicas a lo largo de cuatro salas (Jardín Misterioso, Obana Bay, Oasis Musical y Mickeyverso) inspiradas en grandes clásicos de Disney: *Alicia en el país de las maravillas*, *El rey león*, *Lilo & Stitch* y *Mickey y sus amigos*.

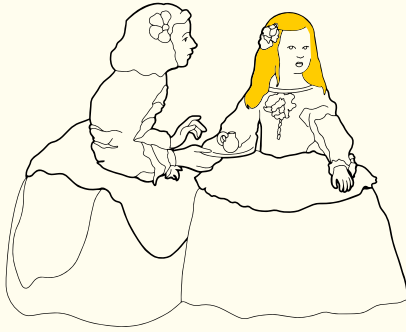
This immersive journey pays tribute to the friendships between Disney characters over the one hundred years since the company was founded. More than 1,000 m² of exhibition space holds unique installations in four rooms (Garden of Mystery, Ohana Bay, Orchestral Oasis and Wonderland) inspired by four classic Disney movies: *Alice in Wonderland*, *The Lion King*, *Lilo & Stitch* and *Mickey and Friends*.

Paseo de las Delicias, 61
 ↳ DELICIAS

Lun-dom / Mon-Sun 12-22h

DESDE / FROM 21€
 disney.es

MUSEOS MUSEUMS



→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

📍 Paseo del Prado, s/n
📞 91 068 30 01
📍 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h
€ 15€
(Gratis / Free: Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h; Dom y fest / Sun & Hols 17-19h)

→ MUSEO REINA SOFÍA

📍 Santa Isabel, 52
📞 91 774 10 00
📍 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA
🕒 Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
€ 12€
(Gratis / Free: Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 12:30-14:30h)

→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA

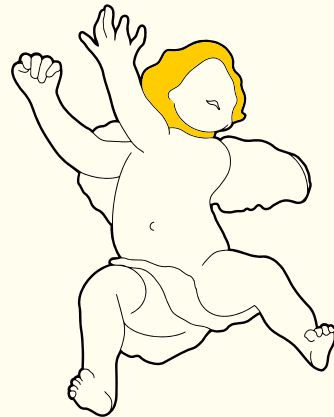
📍 Paseo del Prado, 8
📞 91 791 13 70
📍 BANCO DE ESPAÑA
🕒 Lun / Mon 12-16h; Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ 13€
(Gratis / Free: Lun / Mon)

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

📍 Cervantes, 11
📞 91 429 92 16
📍 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ Entrada gratuita / Free entry
(Imprescindible reserva / Reservation necessary
casamuseolopedevega@madrid.org)

→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

📍 Gta. San Antonio de la Florida, 5
📞 91 542 07 22
📍 PRÍNCIPE PÍO
🕒 Hasta / Until 15 Sept: Mar-vier / Tues-Fri 9:30-14h & 15-19h; Sáb-dom / Sat-Sun 9.30-19h; Desde / From 16 Sept: Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
€ Entrada gratuita / Free entry



→ GALERÍA DE LAS COLECCIONES REALES

📍 Bailén, 8
📍 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h
€ 14€
(Gratis / Free: Lun-jue / Mon-Thur 18-20h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / for EU & South American citizens)

→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

📍 Plaza de las Descalzas, s/n
📞 91 454 88 00
📍 CALLAO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 6€
(Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)

→ MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA

📍 Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
📞 91 559 28 74
📍 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
🚪 Fest cerrado / Hols closed
€ 7€

→ MUSEO DE AMÉRICA

📍 Avda. Reyes Católicos, 6
📞 91 549 26 41
📍 MONCLOA
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)

→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

📍 Serrano, 13
📞 91 577 79 12
📍 SERRANO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)

→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

📍 Conde Duque, 9-11
📞 91 480 17 66
📍 PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
🕒 Hasta / Until 15 Sept: Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-20h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-13:30h; Desde / From 16 Sept: Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE DE LA CASTELLANA

📍 Paseo de la Castellana, 40
📍 RUBÉN DARÍO

→ MUSEO CASA DE LA MONEDA

📍 Doctor Esquerdo, 36
📞 91 566 65 44
📍 O'DONNELL
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

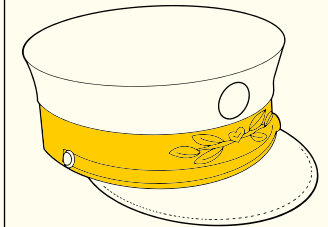


→ MUSEO DE CERA

📍 Paseo de Recoletos, 41
📞 91 319 93 30 / 91 078 24 49
📍 COLÓN
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 11-20h
€ 18€; Niños (4-12) / Children (4-12): 14€

→ MUSEO CERRALBO

📍 Ventura Rodríguez, 17
📞 91 547 36 46
📍 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)



→ MUSEO DEL FERROCARRIL

📍 Paseo de las Delicias, 61
📞 91 539 00 85
📍 DELICIAS
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
€ 7€ (Lun-vier / Mon-Fri); 5€ (Sáb-dom / Sat-Sun)

→ MUSEO GEOMINERO

📍 Ríos Rosas, 23
📞 91 349 57 00
📍 RÍOS ROSAS
🕒 Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

📍 Fuencarral, 78
📞 91 701 18 63
📍 TRIBUNAL
🕒 Hasta / Until 15 Sept: Mar-dom / Tues-Sun 10-19h; Desde / From 16 Sept: Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry

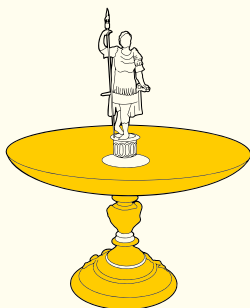
ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

PLEASE NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

→ **MUSEO ICO**
 ♣ Zorrilla, 3
 ☎ 91 420 12 42
 ☞ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
 € **Entrada gratuita / Free entry**

→ **MUSEO / C. A. V. LA NEOMUDÉJAR**
 ♣ Antonio Nebrija, s/n
 ☎ 91 528 33 49
 ☞ MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA
 ☉ Miér-dom / Weds-Sun 11-15h & 17-21h
 € **5-6€**
 (Gratis / Free: Miér / Weds 11-13h)

→ **MUSEO LÁZARO GALDIANO**
 ♣ Serrano, 122
 ☎ 91 561 60 84
 ☞ RUBÉN DARÍO
 ☉ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h
 € **7€** (Gratis / Free: Mar-dom / Tues-Sun 14-15h)

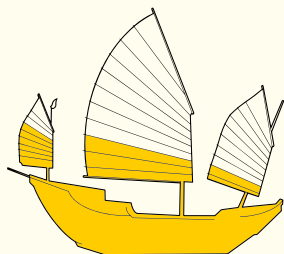


→ **MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA**
 ♣ Alfonso XII, 68
 ☎ 91 530 64 18
 ☞ ATOCHA
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
 Dom / Sun 10-15h
 € **3€** (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)

→ **MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS**
 ♣ Montalbán, 12
 ☎ 91 532 64 99
 ☞ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
 ☉ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € **3€** (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h, Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)

→ **MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES**
 ♣ José Gutiérrez Abascal, 2
 ☎ 91 411 13 28
 ☞ GREGORIO MARAÑÓN
 ☉ Mar-vier / Tues-Fri 10-17h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h
 € **7€** (Gratis / Free: Dom / Sun 17-20h, excepto previos a festivos / except if it's the eve of a public holiday)

→ **MUSEO DEL ROMANTICISMO**
 ♣ San Mateo, 13
 ☎ 91 448 01 63
 ☞ TRIBUNAL
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € **3€** (Gratis / Free: Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun)



→ **MUSEO NAVAL**
 ♣ Paseo del Prado, 3
 ☎ 91 523 85 16
 ☞ BANCO DE ESPAÑA
 ☉ Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
 € **3€** (Aportación voluntaria / Voluntary contribution)

→ **MUSEO DE SAN ISIDRO. LOS ORÍGENES DE MADRID**
 ♣ Plaza de San Andrés, 1
 ☎ 91 366 74 15
 ☞ LA LATINA
 ☉ Hasta / Until 15 Sept: Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-19h; Desde / From 16 Sept: Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-20h
 € **Entrada gratuita / Free entry**

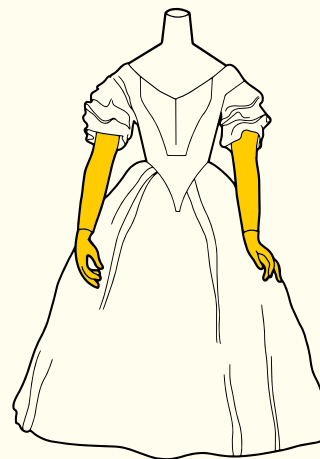


→ **MUSEO SOROLLA**
 ♣ Pº General Martínez Campos, 37
 ☎ 91 310 15 84
 ☞ IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € **3€** (Gratis / Free: Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun)

→ **MUSEO TAURINO DE LAS VENTAS**
 ♣ Alcalá, 237
 ☎ 91 276 12 87
 ☞ VENTAS
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
 € **Entrada gratuita / Free entry**

→ **MUSEO TIFLOLÓGICO**
 ♣ La Coruña, 18
 ☎ 91 589 42 19
 ☞ ESTRECHO
 ☉ Mar-vier / Tues-Fri 10-15h & 16-19h; Sáb / Sat 10-14h
 € **Entrada gratuita / Free entry**

→ **PALACIO DE LIRIA**
 ♣ Princesa, 20
 ☎ 91 590 84 54
 ☞ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
 ☉ Lun / Mon 10:15-12:30h; Mar-dom / Tues-Sun 10:15-12:30h & 16:15-19:15h
 € **15€** (Gratis / Free: Lun no festivos / Mon that are not holidays 9:15 & 9:45h)



→ **MUSEO DEL TRAJE**
 ♣ Avda. de Juan Herrera, 2
 ☎ 91 550 47 00
 ☞ CIUDAD UNIVERSITARIA
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € **3€**
 (Gratis / Free: Jue / Thur 19-22:30h, Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun)

→ **PALACIO REAL DE EL PARDO**
 ♣ Manuel Alonso, s/n. El Pardo
 ☉ Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
 € **9€**
 (Gratis / Free: Miér y dom 15-19h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Sun 15-19h for EU & South American citizens)



→ **PALACIO REAL DE MADRID**
 ♣ Bailén, s/n
 ☞ ÓPERA
 ☉ Lun-sáb / Mon-Sat 10-19h;
 Dom / Sun 10-16h
 € **12€**
 (Gratis / Free: Lun-jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Mon-Thur for EU & South American citizens: 17-19h)

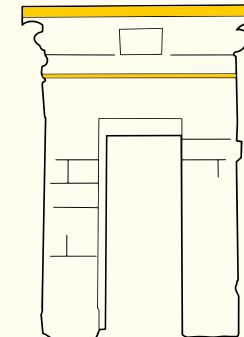
→ **REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO**
 ♣ Alcalá, 13
 ☎ 91 524 08 64
 ☞ SOL / SEVILLA
 ☉ Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-15h
 € **9€**
 (Gratis / Free: Miér no festivos / Weds that are not holidays)

→ **REAL FÁBRICA DE TAPICES**
 ♣ Fuenterrabía, 2
 ☎ 91 434 05 50
 ☞ MENÉNDEZ PELAYO
 ☉ Lun-jue / Mon-Thur 10, 11, 12, 13 & 16h; Vier / Fri 10, 11, 12 & 13h (Imprescindible reserva / Reservation necessary visitasmuseo@realfabricadetapeces.com)
 € **6€**

→ **REAL OBSERVATORIO DE MADRID**
 ♣ Alfonso XII, 3
 ☎ 91 597 95 64
 ☞ ATOCHA
 ☉ Sáb-dom / Sat-Sun 10:30 & 12:30h
 € **5€**

→ **REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN**
 ♣ Plaza de la Encarnación, 1
 ☞ ÓPERA
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € **6€**
 (Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)

→ **TEMPLO DE DEBOD**
 ♣ Ferraz, 1
 ☎ 91 366 74 15
 ☞ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
 ☉ Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-19h
 € **Entrada gratuita / Free entry**



MUSEOS
 MUSEUMS

ESCE NAR IOS ON STA GE

Es importante que confirmes en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a posibles cambios. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en esmadrid.com

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at esmadrid.com



FOREVER VAN GOGH

12 SEPT-19 NOV

→ Teatro Marquina

Un espectáculo teatral sobre la vida del reconocido pintor que utiliza la Inteligencia Artificial para el desarrollo de los espacios virtuales. El uso de la tecnología permite que, durante la obra, los cuadros del artista se conviertan en los auténticos protagonistas del show. Con música de Ara Malikian y coreografía de Chevi Muraday.

This theatrical production about the famous painter's life uses artificial intelligence to develop virtual spaces. The technology allows the artist's paintings to play a starring role throughout the show. Featuring music by Ara Malikian and choreography by Chevi Muraday.

Prim, 11

📍 CHUECA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 20h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 20,25€
entradas.grupomarquina.es

ESCENARIOS / ON STAGE



LA TUERTA

7-24 SEPT

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Plaza de Colón, 4
📍 COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

15-18€
teatrofernangomez.es

ON STAGE / ESCENARIOS

Una doncella del siglo XVI queda tuerta de un ojo en su primer encuentro amoroso. Llena de rencor jura vengarse del amor lanzando un maleficio cuyos efectos veremos en la época actual sobre una joven bailarina de nombre Lucía. Anne Sexton nos dejó el verso: “vive o muere, pero no lo envenenes todo”. Estas palabras sirvieron como punto de partida para crear *La Tuerta*, ópera prima del actor Jorge Usón como autor y director teatral. Se trata de una tragicomedia sobre la imposibilidad de amar y de perdonar, narrada con humor, y en donde todo se asienta en la interpretación de una actriz en un espacio vacío. *La Tuerta* rinde tributo al teatro mismo y al poder que alcanza el perdón como elemento revolucionario y transformador. Así dice el autor: “si vivimos pensando que la vida nos debe algo, cuando el amor nos haga señas no las veremos. Tengamos un ojo o los dos”.

After losing an eye during her first romantic encounter, a deeply spiteful 16th-century maiden swears revenge on love, casting a curse whose effects we see in the present day on a young dancer named Lucía. In her poetry, Anne Sexton said “Live or die, but don't poison everything”. This verse was the starting point for *La Tuerta*, which marks actor Jorge Usón's debut as a playwright and theatre director. His production is a tragicomedy about the inability to love and forgive. Served up with a whole lot of humour, it revolves around the performance of an actress in an empty space. The piece pays tribute to theatre itself and to the power of forgiveness as a vehicle for change and transformation. According to the playwright, “If we live thinking that life owes us something, then when love sends us signs, we won't see them, whether we have one eye or two”.



01



02

01 / ASESINATO Y ADOLESCENCIA

28 SEPT-5 NOV

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

Esta es la historia de Luis y Lucía, dos soledades empujadas al filo del abismo por una suma de violencias propias y ajenas. Una obra de Alberto San Juan, dirigida por Andrés Lima, que se adentra en el misterioso y turbulento universo de la adolescencia a través de un proceso de investigación con talleres, estudios, consultas y ensayos que culmina con este montaje teatral. El proyecto nace de la preocupación por conocer el mundo de los adolescentes y nuestra conflictiva relación como adultos con ellos. Como protagonistas, Jesús Barranco y Lucía Juárez.

This is the story of Luis and Lucía, two lonely souls pushed to the edge of an abyss by a series of violent events both of their own doing and at the hands of others. Directed by An-

drés Lima, this play by Alberto San Juan explores the mysterious and tumultuous world of adolescence stemming from a research process that involved workshops, studies, surveys and trials, culminating in this theatre production. The project was inspired by a desire to understand the world of teenagers and the conflictive relationship that we, as adults, have with them. Jesús Barranco and Lucía Juárez star in this production.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

20€
teatroespanol.es

02 / SUMA FLAMENCA JOVEN

21-24 SEPT

→ Teatros del Canal

Tercera edición de este festival que apoya a los nuevos valores del cante, el baile y la guitarra flamenca de concierto. La programación arranca el día 21 con

las actuaciones de **Andrés Barrios**, **Rafael del Calli** y **Nazareth Reyes**. Después continúa con **José Fermín Fernández**, **Laura Marchal** y **Juan Tomás de la Molía** (día 22); **Marcos de Silva**, **Lucía Beltrán** y **Claudia "La Debla"** (día 23), y **Benito Bernal**, **José "El Berenjeno"** y **Laura Fúnez** (día 24).

The third edition of this festival that supports emerging talent in flamenco song, dance and concert guitar will kick off on the 21st with performances by **Andrés Barrios**, **Rafael del Calli** and **Nazareth Reyes**. This will be followed by **José Fermín Fernández**, **Laura Marchal** and **Juan Tomás de la Molía** (22nd), **Marcos de Silva**, **Lucía Beltrán** and **Claudia "La Debla"** (23rd), and **Benito Bernal**, **José "El Berenjeno"** and **Laura Fúnez** (24th).

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Jue-sáb / Thur-Sat 20h; Dom / Sun 18:30h

DESDE / FROM 9€
madrid.org/sumaflamenca

02. Laura Marchal. Foto: Julián Azcutia.



Si te ha gustado Madrid, llévate un pedacito de la ciudad

Visita la tienda del Centro de Turismo de la Plaza Mayor y llévate un recuerdo de lo más castizo, una pieza de artesanía única, nuestras camisetas más chulapas o un diseño de los mejores creadores madrileños del momento.

Plaza Mayor 27, MADRID
De lunes a domingo de 09.30 a 20:30 h

TIENDA OFICIAL DE MADRID



01 / HECHOS Y FALTAS

HASTA / UNTIL 8 OCT

→ Teatro Pavón

Una hilarante historia sobre los límites que separan la libertad narrativa de la ficción, que sintetiza este debate con acierto y lo lleva a escena combinando magistralmente inteligencia, comedia y actualidad. Con Ángeles Martín, Antonio Dechent y Juan Grandinetti.

This hilarious story explores the line between narrative freedom and fiction, deftly summing up the debate and bringing it to the stage with a brilliant combination of intelligence, comedy and modern relevance. Starring Ángeles Martín, Antonio Dechent and Juan Grandinetti.

Embajadores, 9

📍 LA LATINA / TIRSO DE MOLINA

Miér-sáb / Weds-Sat 19h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 14€
elpavonteatro.es

02 / MUERTE DE UN VIAJANTE

20 SEPT-3 DIC / DEC

→ Teatro Infanta Isabel

Willy Loman es un viajante de comercio que ha entregado todo su esfuerzo a la empresa para la que trabaja. Su único objetivo es darle una vida mejor a su mujer y a sus dos hijos. Nueva adaptación de la obra de Arthur Miller, con Imanol Arias como protagonista.

Willy Loman is a travelling salesman who has given everything he has to the company he works for. His only purpose is to give his wife and two sons a better life. A new Spanish adaptation of Arthur Miller's play "Death of a Salesman", starring Imanol Arias.

Barquillo, 24

📍 CHUECA

Miér-vier / Weds-Fri 19h; Sáb-dom / Sat-Sun 18h

DESDE / FROM 15€
teatroinfantaisabel.es

03 / LA DISCRETA ENAMORADA

21 SEPT-26 NOV

→ Teatro de la Comedia

Fenisa es uno de esos personajes fascinantes que va a traer a las tablas de los primeros corrales aspectos del comportamiento humano que no habían estado muy presentes, especialmente el deseo. Un clásico de Lope de Vega, con Lluís Homar como el Capitán Bernardo.

Fenisa, the protagonist of Lope de Vega's classic play *In Love but Discreet*, is one of the fascinating creations that brought to the stage facets of human behaviour that hadn't been given much attention in theatre, especially desire. Lluís Homar stars as Captain Bernardo.

Príncipe, 14

📍 SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 20h

3-25€
entradasinaem.es

01 / ATRASPASAR

7-8 SEPT

→ Teatros del Canal

La nueva pieza coreográfica de la compañía Elephant in the Black Box está inspirada en la obra *El jardín de los cerezos* de Antón Chéjov. Presenta el testimonio de una época de depresión y desilusión, representada por personajes encerrados en su propio mundo, atribulados por sus sentimientos.

This new choreographic piece by the company Elephant in the Black Box is inspired by Anton Chekhov's play *The Cherry Orchard*. It gives an account of an era of depression and disillusionment, represented by a number of characters stuck in their own worlds and troubled by their emotions.

Cea Bermúdez, 1

📍 CANAL

19:30h

DESDE / FROM 20€
teatros canal.com

02 / GALDÓS ENAMORADO 2023

28 SEPT-1 OCT

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Esta ficción teatral gira en torno a la relación sentimental y epistolar que mantuvieron los escritores Benito Pérez Galdós y Emilia Pardo Bazán. Una obra con Emilio Gutiérrez Caba y María José Goyanes como protagonistas, bajo la dirección de Alfonso Zurro.

This fictional play about the sentimental relationship and correspondence between the writers Benito Pérez Galdós and Emilia Pardo Bazán stars Emilio Gutiérrez Caba and María José Goyanes. Directed by Alfonso Zurro.

Plaza de Colón, 4

📍 COLÓN

Jue-sáb / Thur-Sat 20h; Dom / Sun 19h

15-18€
teatrofernangomez.es

03 / ALL TOGETHER

30 SEPT-1 OCT

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

En *All Together*, creación del artista japonés Michikazu Matsune, conocemos a las tres personas presentes en escena (el mismo artista y los también creadores Frans Poelstra y Elizabeth Ward) a través de la evocación que hacen de los ausentes.

In *All Together*, a creation by the Japanese artist Michikazu Matsune, we get to know the three people on stage (the artist himself and fellow creators Frans Poelstra and Elizabeth Ward) through their evocation of those who are absent.

Conde Duque, 9-11

📍 SAN BERNARDO / PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Sáb / Sat 20h; Dom / Sun 19h

16€
condeduquemadrid.es

Asesinato y adolescencia

De **Alberto San Juan**
Dirección **Andrés Lima**
Con **Jesús Barranco** y **Lucía Juárez**

..
28 septiembre ~ 5 noviembre
Sala Max Aub



Abono Otoño ya a la venta

30% de descuento
al comprar entradas para al menos
cuatro de estos espectáculos

Espectáculos incluidos

Arder y no quemarse
Poncia
Asesinato y adolescencia
Alegría Station
Tan solo el fin del mundo
Las locuras por el verano



01 / EL CORAZÓN DEL DAÑO

21 SEPT-28 OCT

→ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

María Negroni nos invita a dar un salto al abismo, un viaje poderoso al inicio de la vida, la escritura, la militancia en este país -el nuestro- y en el mundo. Atravesar el hoy, el ayer y el mañana. Con Marilú Marini.

María Negroni invites us to jump into the abyss on a powerful voyage to the beginning of life, writing and activism in this country—our own—and in the world. Marilú Marini stars in this production that sees us passing through the present, the past and the future.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

18€
teatroespanol.es

02 / FINLANDIA

7 SEPT-1 OCT

→ Teatro de La Abadía

Helsinki, invierno, cuatro de la mañana. Israel ha recorrido 4000 kilómetros para llegar a un hotel y decirle a su mujer Irene: "Levántate". Así comienza el fin de una historia, en la que el pasado no es lo que era. Con Israel Elejalde e Irene Escolar.

Helsinki, winter, 4am. Israel has travelled 4,000 kilometres by car to reach a hotel room and say to his wife, Irene, "Get up!" This is the beginning to the end of a story in which the past is not what it once was. Starring Israel Elejalde and Irene Escolar.

Fernández de los Ríos, 42
QUEVEDO

Mar-sáb / Tues-Sat 20h; Dom / Sun 19:30h

18-24€
teatroabadia.com

03 / LA PROFESORA

DESDE / FROM 6 SEPT

→ Teatro Bellas Artes

Ortiz, un pescadero de unos 50 años, acude a una reunión de tutoría para solucionar la situación de su hija. El primer encuentro con la tutora resulta un combate de boxeo. Con Isabel Ordaz y Marcial Álvarez.

Ortiz, a fishmonger who is around 50 years old, attends a parent-teacher meeting to find a solution to his daughter's situation. His first encounter with her teacher turns into a boxing match. Isabel Ordaz and Marcial Álvarez star in this production.

Marqués de Casa Riera, 2
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 18 & 20:30h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 9,75€
teatrobellasartes.es

01 / PRIMA FACIE

HASTA / UNTIL 17 SEPT

→ Teatros del Canal

Tess es una de las abogadas más exitosas del país. Pero un impactante acontecimiento hará que su vida cambie para siempre. Y que se enfrente a todo lo que ella ama para buscar justicia. Con Vicky Luengo.

Tess is one of the country's most successful barristers. A distressing event, however, will change her life forever, pitting her against everything she holds dear in a quest for justice. Vicky Luengo stars in this Spanish adaptation of the play.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 9€
teatros canal.com

02 / MEDEA

19 SEPT-4 OCT

→ Teatro Real

Esta obra maestra de Cherubini es conocida por las históricas interpretaciones de María Callas. La esperada nueva dirección escénica de Paco Azorín explora aspectos dramáticos del libreto.

This masterpiece by Cherubini is known for the epic performances given by Maria Callas. Featuring eagerly anticipated new stage direction by Paco Azorín, this piece explores dramatic aspects of the libretto.

Plaza de Isabel II, s/n
ÓPERA

19:30h; 1 Oct 18h

18-632€
teatrorreal.es

03 / LA FUNCIÓN QUE SALE MAL

DESDE / FROM 22 SEPT

→ Teatro Amaya

Una divertida comedia sobre un grupo de teatro amateur en el estreno de una obra de misterio en el que, como el mismo título hace temer, todo lo que puede salir mal, ¡sale mal!

A fun comedy about an amateur theatre group on the premiere of their mysterious production, which, as the very title suggests (*The Play that Goes Wrong*), everything that can go wrong, will go wrong.

Paseo General Martínez
Campos, 9
IGLESIA

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat 17 & 20h; Dom /
Sun 18h

DESDE / FROM 19€
teatroamaya.com

04 / UNA TERAPIA INTEGRAL

→ Teatro Fígaro

Un curso intensivo con cuatro magníficos intérpretes -Antonio Molero, Marta Poveda, Esther Ortega y César Camino- que nos hará reflexionar sobre el negocio de la felicidad.

This crash course featuring four magnificent actors—Antonio Molero, Marta Poveda, Esther Ortega and César Camino—encourages us to reflect on the business of happiness.

Doctor Cortezo, 5
TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 18 & 20h; Dom /
Sun 18h

DESDE / FROM 16€
entradas.gruposmedia.com

05 / ¡POR FIN SOLO!

6 SEPT-15 OCT

→ Teatro Reina Victoria

Este es el espectáculo que los seguidores de Tricycle querrán ver porque cuenta los secretos de la compañía. No es solo un monólogo. Es un show que combina lo que se dice y cómo se cuenta, a través del gesto y la palabra de Carles Sans, uno de los integrantes del famoso trío.

Any fan of Tricycle will want to see this show, as it reveals the secrets of the company. It's not just a monologue, it's a production that aptly combines what is said and how it's said through the words and gestures of Carles Sans, one of the famous trio's members.

Carrera de San Jerónimo, 24
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 18 & 20:30h; Dom /
Sun 18h

DESDE / FROM 12€
elteatrorreinavictoria.com



01



02



03



04



05



TEMPORADA 23 - 24



Programación sujeta a cambios



FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA DE EXPOSICIONES

13 SEP - 14 ENE

AMAZÔNIA

Sebastião Salgado

DISEÑADA Y COMISARIADA POR
LÉLIA WANICK SALGADO



SALA GUIRAU

28, 29, 30 SEP Y 1 OCT

GALDÓS ENAMORADO 2023

Una neoelectura teatral

TEXTO Y DIRECCIÓN
ALFONSO ZURRO

CON
MARÍA JOSÉ GOYANES, EMILIO GUTIÉRREZ CABA Y
MARTA GUTIÉRREZ-ABAD

PRODUCCIÓN
SALVADOR COLLADO EN COLABORACIÓN CON EL TEATRO
PÉREZ GALDÓS DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Y EL TEATRO FERNÁN GÓMEZ. CENTRO CULTURAL
DE LA VILLA



01 / LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO

HASTA / UNTIL 10 SEPT

→ Teatro Lara

Gwendolen está enamorada de Ernesto. Y Cecily también. Pero Ernesto no existe.... Una adaptación de Ramón Paso de uno de los clásicos más inolvidables de Oscar Wilde.

Gwendolen is in love with Earnest. And Cecily is also in love with Earnest. The problem is that Earnest doesn't really exist... This is a Spanish adaptation by Ramón Paso of *The Importance of Being Earnest*, one of Oscar Wilde's most unforgettable plays.

Corredera Baja de San Pablo, 15
📍 TRIBUNAL / CALLAO

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat 18 & 20h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 14€
entradas.teatrolara.com

02 / LAPONIA

→ Teatro Maravillas Meléndez

Mónica, Ramón y su hijo, Martín, viajan a Finlandia para pasar la Navidad con la hermana de Mónica, su compañero finés y su hija, Aina. Martín está ilusionado, en Finlandia podrá ver al Papá Noel de verdad. Con Amparo Larrañaga e Iñaki Miramón.

Mónica, Ramón and their son, Martín, go to Finland for the Christmas holidays with Mónica's sister, her Finnish partner and their daughter, Aina. Martín can't wait—in Finland he will finally meet the real Father Christmas. Starring Amparo Larrañaga and Iñaki Miramón.

Manuela Malasaña, 6
📍 BILBAO

Mar-vier / Tues-Fri 20h; Sáb / Sat 18:30 & 20:30h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 16€
teatromaravillas.com

03 / DEPOIS DO SILÊNCIO (AFTER THE SILENCE)

14-17 SEPT

→ Teatro Valle-Inclán

Con esta pieza sobre la resistencia, la directora brasileña Christiane Jatahy cierra su trilogía sobre la violencia. Basada en la novela *Torto Arado*, de Itamar Vieira Junior, las protagonistas están comprometidas en la lucha contra el orden mundial.

This play about resistance is the final instalment of a trilogy that explores violence by Brazilian director Christiane Jatahy. Based on Itamar Vieira Junior's novel *Crooked Plough*, the main characters are determined to fight the world order.

Plazuela Ana Diosdado, s/n
📍 LAVAPIÉS

Jue-sáb / Thur-Sat 20h; Dom / Sun 12h

20-25€
entradasinaem.es

EVEN TOS Y FER IAS FAIRS AND EVE NTS

Para comprobar todo sobre las normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y en las webs de referencia de cada evento.

For information on entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.



MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID

12-17 SEPT

→ Ifema Madrid

Bienvenidos a la gran pasarela de la moda española, que incluye la presentación de colecciones -temporada primavera/verano- de los diseñadores más destacados, tanto consagrados como jóvenes talentos, en la ya habitual pasarela EGO. Este año llega con una novedad: el público tendrá la posibilidad de acceder y participar en experiencias exclusivas (butacas en *front row*, visitas guiadas al *backstage*, *photocalls*...) para vivir la moda en primera persona.

Welcome to the great showcase of Spanish fashion! The event includes the presentation of collections—spring/summer season—by the most outstanding established and up-and-coming contemporary designers on the EGO catwalk. This year will feature a new addition: the audience will be able to enjoy exclusive experiences (front-row seats, guided backstage tours, photocalls, etc.) to get a first-hand feel for fashion.

Avda. del Partenón, 5
⇨ FERIA DE MADRID

DESDE / FROM 10€
ifema.es/mbfw-madrid



APERTURA MADRID GALLERY WEEKEND

14-17 SEPT

Consulta toda la programación en / Find the entire programme at artemadrid.com

Madrid celebra la 14ª edición de este gran evento con el que comienza la temporada expositiva en 56 galerías de la ciudad, que forman parte de la asociación Arte Madrid, entre las que se incluyen nuevas incorporaciones como Alzueta Gallery, Yusto/Giner o VETA by Fer Francés. Pero no solo tendrá lugar la inauguración conjunta de exposiciones. Habrá también visitas guiadas a todas ellas, así como a algunos centros de arte y museos, además de los habituales ARCO Gallery Walks para descubrir obras de arte situadas en calles, plazas y edificios de Madrid. En las exposiciones estarán presentes, entre otros creadores, **Chema Madoz** (Galería Elvira González), **Cristóbal Hara** (*Color*; Galería Blanca Berlín), **Elo Vega** (*Un estudio de la forma ideal*; Galería Juana Aizpuru), **Jürgen Klauke** (*Kreuz&Queer*; Galería Helga de Alvear), **Moris** (*La cárcel a cielo abierto*; Galería Nieves Álvarez), e **Inma Femenía** (*Aire Magenta*; Galería Max Estrella).

The 14th edition of this major event in Madrid will kick off the exhibition season in 56 of the city's galleries. They all belong to the association Arte Madrid, which includes new participants like Alzueta Gallery, Yusto/Giner and VETA by Fer Francés. Simultaneous openings of the galleries' exhibitions aren't the only thing on the agenda, however. There will also be guided tours, which will also extend to other art spaces and museums, as well as the usual ARCO Gallery Walks that allow us to discover works of art found on our streets, squares and buildings. Artists featured in the exhibitions will include **Chema Madoz** (Elvira González Gallery), **Cristóbal Hara** (*Colour*; Blanca Berlín Gallery), **Elo Vega** (*A Study in Ideal Form*; Juana de Aizpuru Gallery), **Jürgen Klauke** (*Kreuz&Queer*; Helga de Alvear Gallery), **Moris** (*Open-sky Prison*; NF/Nieves Fernández Gallery) and **Inma Femenía** (*Magenta Air*; Max Estrella), among others.



01 | 02

01. Chema Madoz, *Sin título*, (2023), cortesía Galería Elvira González. / 02. Cy Chen, *Swoosh (MatingDance)*, Veta by Fer Francés.



01 / 33ª FERIA DE OTOÑO DEL LIBRO VIEJO Y ANTIGUO DE MADRID 2023 / 33RD MADRID AUTUMN OLD AND ANTIQUE BOOK FAIR 2023

28 SEPT-15 OCT

→ Paseo de Recoletos

Los amantes de la lectura tienen una cita obligada en esta tradicional feria de otoño. Una ocasión única para adquirir en sus casetas desde libros a precios muy económicos hasta auténticas joyas bibliográficas. Cuenta con la presencia de casi cuarenta librerías españolas.

Book lovers can't miss this traditional autumn fair. It's a unique occasion to browse stalls by almost forty Spanish bookshops in order to find great book bargains, and maybe even a literary gem or two.

⇨ COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 11-21h

libris.es

02 / L.E.V. MATADERO 2023

21-24 SEPT

→ Matadero Madrid

El Festival de Electrónica Visual y Realidades Extendidas, vuelve para acercar al público las experiencias más actuales del ámbito de la experimentación audiovisual. El evento ocupará múltiples espacios de Matadero y ofrecerá la oportunidad de sumergirse en mundos sonoros, visuales y digitales inauditos.

The Festival of Visual Electronic Music and Extended Realities will make the latest experiences in audiovisual experimentation accessible to the public. The event will be held at multiple venues in Matadero Madrid and will give visitors a chance to immerse themselves in unprecedented sound, visual and digital worlds.

Paseo de la Chopera, 14

⇨ LEGAZPI

mataderomadrid.org

03 / JAPAN WEEKEND MADRID

23-24 SEPT

→ Ifema Madrid

Nueva edición de la mayor feria de España sobre *anime*, *manga*, cultura pop japonesa y videojuegos en la que el *cosplay* volverá a ser protagonista. Con exposiciones, concursos, conciertos e invitados como la ilustradora Heikala.

Cosplay will once again take centre stage at this new edition of Spain's biggest fair devoted to anime, manga, Japanese pop culture and video games. The programme will include exhibitions, competitions and concerts and will feature guest artists such as illustrator Heikala.

Avda. del Partenón, 5

⇨ FERIA DE MADRID

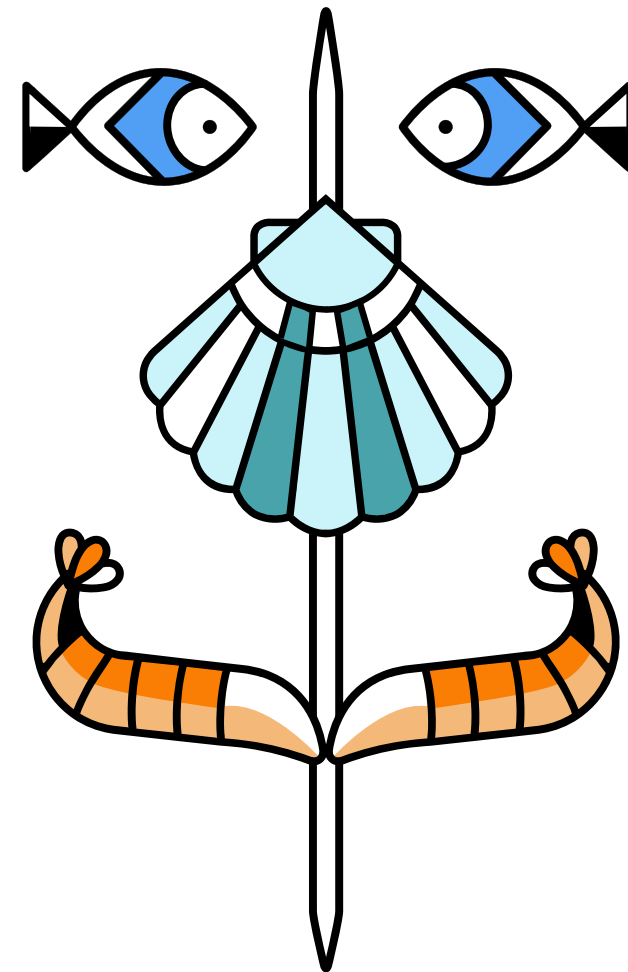
Sáb / Sat 9:30-21h; Dom / Sun 10-20h

DESDE / FROM 18€
japanweekend.com

02. Lawrence Maistaf. Shrink.

DIME QUIÉN ERES Y TE DIRÉ QUÉ COMES

HOTEL TAPA TOUR 2023



14-24

SEPTIEMBRE

MADRID

Organizador:

GOURMEET

Descarga la guía en hoteltapatour.com

Patrocinador institucional:



#alimentosdespaña

Patrocinadores:



D.O. CAVA

Instituciones colaboradoras:



Colaboradores:



MÚSICA MUSIC

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir cambios de fechas y variaciones de precio o incluso ser cancelados. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

Please keep in mind that prices may vary and that some concerts may be rescheduled or even cancelled. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com



BJÖRK

4 SEPT

→ WiZink Center

Concebido a partir de *Utopia*, el último álbum publicado por Björk, *Cornucopia* se estrenó como espectáculo residente en The Shed de Nueva York, con críticas estelares, como la realizada por *Rolling Stone*, que llegó a calificarlo como un “espectáculo de sonido e imagen de vanguardia”. Este sensacional show retoma la puesta en escena original de la música de catálogo de la artista islandesa, reelaborada para incluir temas de su actual trabajo *Fossora*, nominado a los Grammy.

Based on Björk's latest album *Utopia*, *Cornucopia* premiered as a resident show at The Shed in New York, to rave reviews, with *Rolling Stone* calling it a “spectacle of cutting-edge sound and image”. This sensational tour revisits the original staging of the Icelandic artist's back catalogue, reworked to include tracks from her latest Grammy-nominated album *Fossora*.

Avda. de Felipe II, s/n
 ⚡ GOYA / O'DONNELL

20h

DESDE / FROM 51€
wizinkcenter.es

01. Sidecars.



01 / JARDÍN DE LAS DELICIAS

22-23 SEPT

→ Recinto Cantarranas. Campus de la Universidad Complutense

Una gran fiesta al aire libre que contará en su primera jornada con **Vetusta Morla, Dani Fernández, Sidecars, Dorian, Maldita Nerea, Raule y Marlana**, entre otros. El día 24 podremos disfrutar de **Melendi, Taburete, Juan Magán, Pignoise, Sofía Ellar, Pol Granch y Paula Mattheus**, principales nombres en el cartel.

This fantastic open-air party features performances on the first day by **Vetusta Morla, Dani Fernández, Sidecars, Dorian, Maldita Nerea, Raule and Marlana**, among others. On the 24th, the line-up of big names includes **Melendi, Taburete, Juan Magán, Pignoise, Sofía Ellar, Pol Granch and Paula Mattheus**.

⚡ CIUDAD UNIVERSITARIA

DESDE / FROM 60€
jardindeliciasfestival.com



02 / ANDREA BOCELLI

20-21 SEPT

→ WiZink Center

Los muchos seguidores del cantante italiano, que en 2020 publicó su último disco hasta la fecha, *Believe*, están de suerte. Madrid acoge los dos únicos conciertos de su gira por Europa, que, además, incluirán artistas invitados. Un espectáculo que cuenta “con un repertorio y escenografía únicos”.

The last album the Italian singer released was *Believe*, in 2020, so now his legions of fans are in for a real treat. Madrid is the venue for the only two Spanish dates on his European tour, which will also feature guest artists. This show promises “a unique repertoire and stage design”.

Avda. de Felipe II, s/n
 ⚡ GOYA / O'DONNELL

21h

DESDE / FROM 65€
wizinkcenter.es



03 / COSTELLO & NIEVE

4 SEPT

→ Teatro Lope de Vega

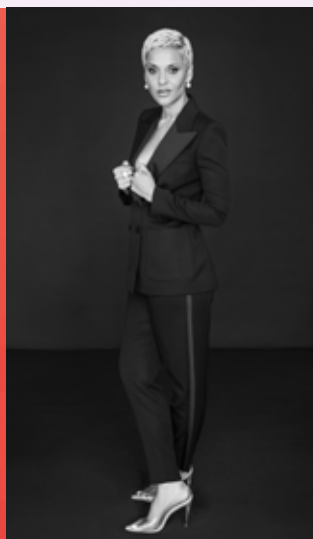
El mítico artista londinense regresa a la ciudad de Madrid en compañía del músico con el que llegó a compartir escenarios durante más de veinte años. Steve Nieve fue el teclista del grupo de Elvis Costello The Attractions. Juntos publicaron un disco en directo, *Costello & Nieve*, en el año 1996.

The legendary London artist returns to Madrid accompanied by the musician he's shared the stage with for over twenty years. Steve Nieve was the keyboard player in Elvis Costello's band The Attractions. They released the live album *Costello & Nieve* in 1996.

Gran Vía, 57
 ⚡ SANTO DOMINGO

20:30h

DESDE / FROM 35€
livenation.es



01 / BENJAMIN CLEMENTINE

20 SEPT

→ La Riviera

El artista londinense aterriza en Madrid para presentar su tercer álbum *And I Have Been*. Un artista singular que ofrece estilo y poesía. Su enfoque experimental del pop íntimo, su enigmática presencia y vena literaria desafían cualquier categoría.

The London artist touches down in Madrid to present his third album *And I Have Been*. An original performer who offers style and poetry. His experimental approach to intimate pop, along with his enigmatic presence and literary talent, defy any attempt to categorise him.

Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n
📍 PRÍNCIPE PÍO

21h

DESDE / FROM 31,50€
livenation.es

02 / VANESA MARTÍN

16 SEPT

→ WiZink Center

La cantante y compositora madrileña que desde 2006 enamora al público con su voz y delicadas letras recalca en Madrid en el marco de presentación de su último trabajo, *Placeres y pecados*. Como ella misma dice, “la vida son elecciones. Tú, ¿qué prefieres? ¿Placer o pecado?”.

The Madrid-born singer-songwriter, who has been seducing her public with her exquisite lyrics since 2006, makes a stop in Madrid while on tour with her latest project *Placeres y pecados*. In her own words “Life is about choices. Do you prefer pleasure or sin?”.

Avda. de Felipe II, s/n
📍 GOYA / O’DONNELL

21h

DESDE / FROM 28€
wizinkcenter.es

03 / FESTIVAL DE FADO

24 SEPT

→ Teatro Real

Nueva edición de este festival que da a conocer a los artistas que mejor representan este tradicional género portugués. En el programa, los guitarristas **Pedro de Castro**, **Bernardo Couto** y **Luis Guerreiro** (17:30h; 35€), **Raquel Tavares** (19h; desde 35€) y la consagrada **Mariza** (21:30h; desde 45€).

It’s time for a new edition of this festival that was launched to allow the public to discover contemporary artists who best represent this traditional Portuguese genre. On the bill are guitarists **Pedro de Castro**, **Bernardo Couto** and **Luis Guerreiro** (5:30pm; €35), **Raquel Tavares** (7pm; from €35), and the legendary **Mariza** (9:30pm; from €45),

Plaza de Isabel II, s/n
📍 ÓPERA

teatroreal.es

03. Mariza.

PROYECTO DE MECENAZGO
FMCMP

JULIA
JAUME PLENSA

20.12.18 - 20.12.23
Plaza de Colón

VISITE LA SEDE

FUNDACIÓN
MARÍA CRISTINA
MASAVEU
PETERSON
Alcalá Galiano, nº6
Madrid

ENTRADA
GRATUITA



FUNDACIÓN MARÍA CRISTINA MASAVEU PETERSON



DEPORTES SPORTS

Son muchos los eventos deportivos que tienen lugar en nuestra ciudad. Al aire libre podremos disfrutar este mes de muy diferentes competiciones, nacionales e internacionales, que nos harán vibrar. Puedes consultar toda la agenda de grandes citas en esmadrid.com

Our city hosts a large number of sports events all year round. This month, in the open air, we'll be able to enjoy a diverse range of exciting national and international competitions. You can view the full calendar of major events at esmadrid.com



CARRERAS EN EL HIPÓDROMO / RACES AT LA ZARZUELA

8, 16 & 24 SEPT

→ Hipódromo de la Zarzuela

Continúa la temporada de carreras de caballos en el Hipódromo de la Zarzuela. Un lugar diferente para disfrutar al aire libre en Madrid, a solo unos pasos del monte de El Pardo, uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad. Hay de todo para pasarlo bien: deporte, naturaleza, apuestas... y, sobre todo, ¡mucho emoción!

The racing season continues at La Zarzuela Racecourse, a unique place in which to enjoy the open air in Madrid just a stone's throw away from El Pardo Park, one of the city's main green lungs. A bit of everything ensures a fun day out: sport, nature, betting... and above all, a whole lot of excitement!

A-6, Autovía A Coruña, km 8

Consultar horarios y precios en web /
Check timetables and prices on the website
hipodromodelazarzuela.es



01 / ETAPA FINAL DE LA VUELTA / FINAL STAGE OF LA VUELTA BIKE RACE

17 SEPT

Es el sueño de todos: subir vestido de rojo a lo más alto del podio que se instala en la plaza de Cibeles después de disputar la última etapa de la Vuelta Ciclista a España, que este año comienza en el Hipódromo de la Zarzuela, pasa por las principales arterias de la ciudad y termina en el Paisaje de la Luz.

They all share the same dream: taking their place, sheathed in the red jersey, at the top of the podium set up each year in Plaza de Cibeles, after battling it out in the final stage of La Vuelta Ciclista a España. This year, the route begins at La Zarzuela Racecourse and passes through the city's main thoroughfares before finishing at the Landscape of Light.

lavuelta.es

02 / MADRID CROSS TRIATLÓN

16 SEPT

→ Salida y Meta / Start & Finish: Casa de Campo

Nueva edición del triatlón con *mountain bike* más popular. La Casa de Campo es una localización perfecta para la realización de esta competición que incluye también carrera a pie y natación en el lago.

This month brings a new edition of the most popular mountain bike triathlon. Casa de Campo Park is the perfect setting for the competition, which also includes a running race and a swimming race in the lake.

⚡ CASA DE CAMPO / LAGO / BATÁN

Desde / From 16:30h

45€ (Inscripciones /
Registration fee)
mmadridtriatloncross.com



03 / TOTALENERGIES MILLA DE MADRID

24 SEPT

→ Salida / Start Serrano, 30; Meta / Finish: Serrano, 3

Tercera edición de esta carrera popular que forma parte de la serie internacional NB Milla Urbana. Son dos vueltas y media las que los 2500 participantes tendrán que dar al circuito instalado en la calle de Serrano.

In the third edition of this fun run, which is part of the NB Milla Urbana international race series, 2,500 runners will make two-and-a-half laps around a circuit set up on Calle de Serrano.

⚡ SERRANO / RETIRO

9h

6-8€ (Inscripciones /
Registration fee)
millademadrid.com
totalenergies.com

01. Foto: Ayuntamiento de Madrid, edición 2022.

NIÑOS KIDS

Durante el mes de septiembre los más pequeños se lo van a pasar en grande en Madrid. Antes de decidirte por una actividad debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en esmadrid.com

Throughout the month of September, the youngest members of the family can have the time of their lives in Madrid. Before choosing an activity, please check the timetables on the venues' websites, as they may be subject to change. Find the entire range of activities for kids available at esmadrid.com



TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO

→ Parque de El Retiro

Desde los últimos años 50 el Teatro de Títeres de El Retiro es uno de los lugares con más encanto del parque. Sobre todo, para los más pequeños, que pueden disfrutar al aire libre de la mejor programación de este género. En septiembre, componen el cartel *Alicia en el país de las maravillas*, de Títeres Cachirulo (días 9 y 10); *Picasso*, de La mar de marionetas (días 16 y 17), y *La calle misterios, de marineros y piratas*, de la compañía El Telón (días 23 y 24).

Since the late 1950s, the puppet theatre Teatro de Títeres de El Retiro has been one of the park's most charming spots, especially for the little ones, who can enjoy an outdoor programme featuring the genre's best shows. In September, they'll be able to see *Alice in Wonderland*, by Títeres Cachirulo (on the 9th and 10th); *Picasso*, by La mar de Marionetas (16th and 17th), and *La calle misterios, de marineros y piratas*, by the company El Telón (23rd and 24th).

Avda. de México, s/n
📍 RETIRO

Sáb-dom / Sat-Sun 18:30h

GRATIS / FREE (imprescindible descarga en web / tickets must be downloaded from the website)
teatrotiteresretiro.es

01. Picasso, La mar de marionetas.

01 / FIRCO 2023

29 SEPT-1 OCT

→ Teatro Circo Price

Durante tres días, el círculo central de la pista del Teatro Circo Price va a levantar una energía de lo más particular que ascenderá en forma de espiral, un vórtice de pelotas, personas que parecen volar, piernas y brazos en posiciones realmente extraordinarias. Todo ello para acoger una nueva edición del Festival Iberoamericano de Circo.

For three days, as the theatre hosts a new edition of the Ibero-American Circus Festival, a special, whirling energy will take over its ring-shaped stage in a vortex of balls, flying people, and arms and legs placed in extraordinary positions.

Ronda de Atocha, 35
📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ESTACIÓN DEL ARTE

Vier-sáb / Fri-Sat 20h;
Dom / Sun 18h

10-20€
teatrocircoprice.es

02 / UN, DOS, TRES, MAGIA

→ Pequeño Teatro Gran Vía

La comedia mágica protagonizada por Javi Rufo llega a la cartelera con energías renovadas y nuevas sorpresas para celebrar su séptima temporada. Un espectáculo pensado para disfrutar con toda la familia, sobre todo, para que los más pequeños se sientan magos por un día y puedan alcanzar el éxito y la gloria por las grandes hazañas realizadas.

Javi Rufo and his magical comedy will arrive in Madrid for a seventh season with fresh energy and new surprises. The show is designed for the whole family, but its main goal is to make children feel like magicians for a day, enjoying the triumph and success that come with the feats achieved.

Gran Vía, 66
📍 SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h

DESDE / FROM 12€
entradas.gruposmedia.com

03 / PRINCESA 2.0

HASTA / UNTIL 28 OCT

→ Teatros Luchana

Había una vez una princesa con gafas de pasta que no vivía en un castillo rosa, ni tenía una larga melena rubia. Ella quería ser una súper princesa, pero Mister Cuenta Cuentos no le dejaba ser la protagonista de su historia porque consideraba que no era una princesa normal. Y es que... ¡ser normal es un aburrimiento!

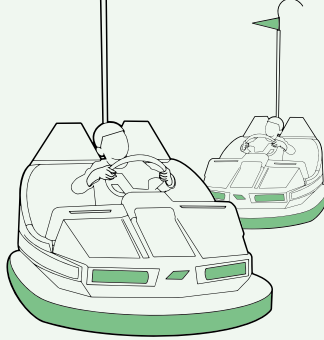
Once upon a time, there was a princess with plastic glasses who didn't live in a pink castle. Nor did she have long blonde hair. She wanted to be a super princess, but Mr. Storyteller wouldn't let her be the main character of his story because he didn't think she was a normal princess. The thing is... being normal is boring!

Luchana, 38
📍 QUEVEDO

Sáb / Sat 12:45h

DESDE / FROM 9,90€
luchanakids.es

DIVERSION EN ENTERTAINMENT



→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

📍 Casa de Campo
 📞 91 200 07 95
 🚶 BATÁN
 🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 1 Sept 12-22h
 € Desde / From **22,90€**
parquedeatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.

→ ZOO AQUARIUM MADRID

📍 Casa de Campo, s/n
 📞 91 154 74 79
 🚶 CASA DE CAMPO
 🕒 Lun-vier/ Mon-Fri 11-18h; Sáb-dom / Sat-Sun & 1 Sept & 4-8 Sept 11-20h
 € Desde / From **19,90€**
zoomadrid.com

En total, más de 6000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

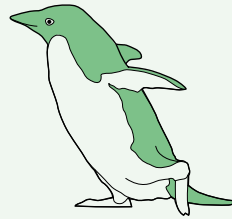
Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.

→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28
 📞 91 154 74 82
 🚶 VALDEBERNARDO
 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 11-17h; Sáb-dom / Sat-Sun & 1 Sept & 4-7 Sept 11-20h
 € Desde / From **18,90€**
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.



→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE

📍 Parque de El Retiro.
 Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n
 🚶 RETIRO
 🕒 Consultar web / Check the website teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el Teatro de Títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

→ CASITA MUSEO DE RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM

📍 Arenal, 8. 1ª Planta
 📞 91 522 69 68; WhatsApp (reservas / reservations): 634 74 27 68
 🚶 SOL / ÓPERA / CALLAO
 🕒 Consultar web / Check the website
 € **5€**
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.



→ PARQUE WARNER MADRID

📍 San Martín de la Vega
 📞 91 200 07 92
 🚶 VILLAVERDE BAJO-CRUCE
 (Desde allí, autobús 412 / From the Metro station, take bus 412); Tren de Cecañas / Cercanías Regional Train: PINTO (Desde allí, autobús 413; From the train station, take bus 413);

Autobús desde la estación Méndez Álvaro / Bus from Méndez Álvaro)
 🕒 Dom / Sun & 1 Sept & 4-8 Sept 12-22h; Sáb / Sat 12-00h; 13-14, 20-21 & 27-29 Sept 12-20h; 15 Sept 12-18h
 € Desde / From **29,90€**
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

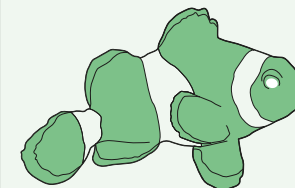
Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ ATLANTIS AQUARIUM

📍 Centro Comercial Intu Xanadú Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos
 📞 91 078 00 81
 🕒 Lun-jue / Mon-Thur 12-20h; Vier y dom / Fri & Sun 12-21h; Sáb / Sat 12-22h
 € Desde / From **9,50€**
atlantis-aquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.



→ ESPACIO ABIERTO QUINTA DE LOS MOLINOS

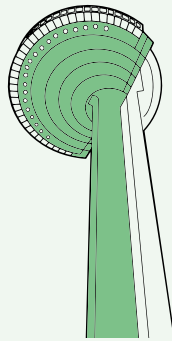
📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
 🚶 SUANZES
 🕒 Consultar web / Check the website espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

Todos estos espacios pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs.

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website.



→ **FARO DE MONCLOA**

📍 Avda. de la Memoria, 2

📞 91 056 31 46

📍 MONCLOA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h

(última súbida / last visit 19:30h)

€ 4€; Niños (7-14 años): 2€;

Menores de 6 años: 1€ /

4€; Kids (7-14): 2€; Kids under 6: 1€.

tienda.madrid-destino.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ **MIRADOR MADRID**

→ Palacio de Cibeles

📍 Plaza de Cibeles, 1

📞 91 480 00 08

📍 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Consultar horarios en la web /

Check timetables on the website

€ 3€; Niños (2-14 años): 2,25€;

Menores de 2 años: 1€ / 3€;

Kids (2-14): 2,25€; Kids under 2: 1€.

tienda.madrid-destino.com

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.

PLANETARIO DE MADRID

📍 Avda. del Planetario, 16

📞 91 467 34 61

📍 ARGANZUELA-PLANETARIO /

MÉNDEZ ÁLVARO

🕒 Consultar web / Check the website

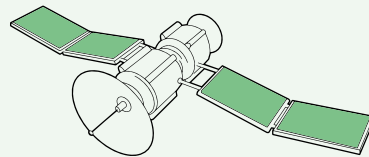
€ Proyecciones / Cinema

Screenings 1,65-3,60€

planetmad.es

Para descubrir todo sobre el universo a través de exposiciones, talleres y proyecciones audiovisuales.

Exhibitions, workshops and projections invite us on a journey to unravel the mysteries of the cosmos.



→ **TOUR BERNABÉU**

📍 Estadio Santiago Bernabéu.

Avda. Concha Espina, 1

📞 91 398 43 70

📍 SANTIAGO BERNABÉU

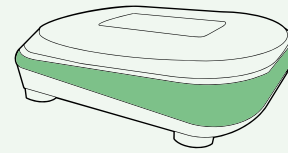
Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at

realmadrid.com/tour-bernabeu

El Tour del Bernabéu permite el acceso a uno de los estadios más emblemáticos del mundo para conocer la historia del Real Madrid. A través de las pantallas interactivas podremos revivir momentos inolvidables en su museo, en el que se exhiben sus 14 Champions League.

The Bernabéu Tour invites visitors to one of the most emblematic stadiums in the world to learn more about the history of Real Madrid. At the museum, you can relive some of the team's most memorable moments with the museum's interactive screens and see 14 Champions League trophies up close.



→ **TERRITORIO ATLETICO (MUSEO / MUSEUM + TOUR)**

📍 Estadio Civitas Metropolitano.

Avda. Luis Aragonés, s/n

(acceso / access Puerta 10)

📞 91 365 09 31 / 91 726 04 03

📍 ESTADIO METROPOLITANO

Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at

atleticodemadrid.com

Un recorrido por el estadio del club Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario del equipo rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa.

A tour of Atlético de Madrid's stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room.

→ **LEGENDS. THE HOME OF FOOTBALL**

📍 Carrera de San Jerónimo, 2

📍 SOL

🕒 Lun-vier / Mon-Fri 12-14:30h &

15-20:30h; Sáb-dom / Sat-Sun 10-

14:30h & 15-20:30h

€ Desde / From 24€

legends.football

Son 6000 las piezas que componen esta colección, aunque solo están expuestas 500. Hay balones, botas, medallas, trofeos... Pero, sobre todo, camisetas. Indumentarias históricas de Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi y Cristiano Ronaldo, forman parte, entre otras muchas, de las grandes joyas de la corona de este museo.

The collection consists of 6,000 items, although only 500 are on display. There are balls, football boots, medals and trophies, but more than anything, there are football jerseys. Historic kits worn by Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi and Cristiano Ronaldo, among many others, are the jewel in the crown of this museum.

→ **EMBARCADERO DEL PARQUE DE EL RETIRO / EL RETIRO PARK LAKE**

📍 Parque de El Retiro

Paseo de Colombia, 2

📞 91 574 40 24

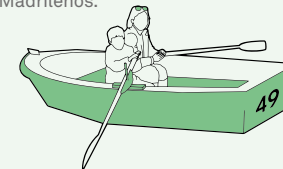
📍 RETIRO

🕒 Desde / From 10h

€ Desde / From 6€

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.



VISITAS GUIADAS ACCESIBLES / ACCESSIBLE GUIDED TOURS

Seis recorridos dirigidos a personas con discapacidad y sus acompañantes, con guías profesionales, que tienen lugar de viernes a domingo en español y en grupos de 10 personas, hasta septiembre. Duran dos horas y son gratis. Los temas son: *Madrid Monumental, Historias y leyendas de Madrid, La Latina y el Museo de los Orígenes, La nueva Plaza de España, Mujeres que han hecho historia en Madrid y La historia imprescindible de Madrid*. Inscripciones: Centro de Turismo Plaza Mayor (Plaza Mayor, 27) y turismo@esmadrid.com.

There are six itineraries designed for and geared towards people with disabilities and their companions. Led by professional guides, the tours are offered in Spanish for groups of 10 people, from Friday to Sunday until September. They last two hours and are free of charge. The themes are: *Monumental Madrid, Stories and Legends of Madrid, La Latina and the Origins of Madrid Museum, Madrid's New Plaza de España, Women who Made History in the City of Madrid and Essential Madrid History*. Sign up: at Plaza Mayor Tourist Information Centre (Plaza Mayor, 27) or via turismo@esmadrid.com.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com



[Pez. Fuego](#)

MADRID

EL MEJOR PUERTO DE MAR

◦ ◦ ◦

THE BEST SEAPORT

Una rosa de los vientos marca en la Puerta del Sol el Kilómetro Cero de las carreteras radiales de España. Estamos justo en el centro de la Península pero la brisa marina ¡hasta aquí nos llega! Toma nota de nuestras propuestas: pescado y marisco, a la brasa o al natural, te esperan a la mesa.

Aquí no hay playa, vaya, vaya. Una famosa canción de finales de los años 80 recordaba que en Madrid faltaba algo para muchos esencial al llegar el verano. Toda la razón. Pero, a pesar de ello, en nuestra ciudad nunca ha dejado de escucharse el rumor de las olas. Solo hay que recordar algunos de los platos y bocados más castizos del recetario, con siglos de tradición: los soldaditos de Pavía (tajadas de bacalao rebozadas), el besugo a la madrileña, o, lo que es lo mismo, al horno, y el bocadillo de calamares, tan típico en algunos bares y tabernas de la zona centro. Ya en el siglo XVI el pescado llegaba hasta aquí en mulas procedentes del norte. Aunque no fue hasta dos centurias después cuando comenzó a consumirse fresco, gracias a los avances en el transporte. Ahora todo resulta más fácil, debido a la existencia de Mercamadrid, el mayor centro logístico alimentario de Europa que es también el segundo mercado distribuidor de pescado en el mundo, solo superado por el de Tsukiji, en Tokio. ¡Y eso que estamos a 400 kilómetros del mar! Un mar que nunca hemos echado de menos.

A compass rose in Puerta del Sol marks Kilometre Zero, the point of origin of all of Spain's ring roads. We may be right in the middle of the Iberian Peninsula, but the sea breeze reaches all the way to Madrid! Make a note of our suggestions: fish and seafood—grilled over charcoal or cooked au naturel—await you in the city's restaurants.

Aquí no hay playa, vaya, vaya (There's no beach here, what a shame, what a shame). A famous song from the late 80s reminded us that Madrid lacked a feature many people believe to be essential in the summer. It's true, but for all their disappointment, the lapping of the waves has always echoed through our city. Just think of some of Madrid's most traditional recipes: hearty dishes and lighter fare with centuries of tradition like *soldaditos de Pavía* (cod fritters), Madrid-style (oven-baked) red sea bream and the calamari sandwich, a staple of some of the bars and *tabernas* in the Centro district. Back in the 16th century, fish was already arriving in the city on mules from the north. It wasn't until two hundred years ago, however, that developments in transport allowed it to be eaten fresh. Everything is easier now thanks to Mercamadrid, Europe's biggest food logistics platform and the world's second-largest fish market, surpassed only by Tsukiji Market in Tokyo. That's pretty incredible considering we're 400 kilometres from the sea! A sea we've never had much occasion to miss.



MAR MÍA

→ Plaza Isabel II, 7
 ↻ ÓPERA
 Tel. 91 330 93 84
 marmia.es

Un chiringuito urbano. Puede que esta sea la definición que mejor le sienta a este restaurante, ubicado en el hotel Ocean Drive Madrid, situado justo enfrente del Teatro Real. Una localización perfecta para disfrutar de cualquiera de las especialidades que podemos degustar en su espectacular Showcooking, junto a las brasas y con una barra llena de productos frescos salidos del mar. Toda la autenticidad y riqueza del Levante se funden en una carta en la que no resulta nada fácil elegir. Aquí van unas cuantas sugerencias: *carpaccio* de gamba roja, salmoneques de playa fritos a la andaluza, mejillones de roca con mantequilla de hierbas, colitas de rape... y, por supuesto, arroces, que para eso nos llegan hasta aquí los aires del Mediterráneo. Mar Mía cuenta con dos espacios más: el Lounge Bar, más informal y relajado, y un patio al aire libre, entre naranjos y olivos.



A city beach bar. That might be the best description of this restaurant in the hotel Ocean Drive Madrid, located just opposite Teatro Real opera house. It's the perfect location to enjoy one of the specialities made in the spectacular space it devotes to cooking displays, which is right next to the grill and features a bar full of fresh seafood. Diners will have a tough time choosing from a menu that brings together all of the authenticity and delicious flavours of the east coast. Here are some suggestions: red prawn *carpaccio*, Andalusian-style battered striped red mullet, Mediterranean mussels with herbed butter, monkfish tails... and, of course, rice dishes, which are the reason why it seems as if the Mediterranean breeze were blowing through the restaurant. Mar Mía has two other spaces: the Lounge Bar, which is more casual and laid-back, and an outdoor courtyard with orange and olive trees.



LOBITO DE MAR MADRID

→ Jorge Juan, 10
 ↻ SERRANO
 Tel. 91 088 94 40
 grupodanigarcia.com

Bienvenidos al bar más *resalao* de la ciudad, todo un paraíso marítimo, un lugar para disfrutar del mejor producto, el más fresco que se puede encontrar en las lonjas de nuestro país. Con estas palabras recibe siempre el malagueño Dani García a sus comensales, que pueden elegir entre un tapeo informal en la barra o una comida o cena más seria a mesa puesta. De lo que se trata aquí es de escoger una experiencia, o lo que es lo mismo, tres menús distintos: *Sea*, con ensaladilla rusa machacada con gambas y *tartar* de ventresca; *Ocean*, con T-bone de atún a la parrilla, y *Greatest Hits*, que comienza con un *carpaccio* de atún y continúa con un arroz seco de marisco y pescado. Un consejo: déjate sorprender por cada plato, de inspiración popular aunque reinterpretados, con mucha gracia, por el chef, que cuenta con dos estrellas Michelin en otro restaurante de Madrid, Smoked Room.

Welcome to the city's most happening bar, a seafood paradise where you can enjoy the finest, freshest offerings from Spain's fish markets. Diners are greeted with this message from Malaga-born chef Dani García. They can choose between casual tapas at the bar or a more formal lunch or dinner at a low table, where they can select one of three "experiences", or set menus: *Sea*, featuring mashed tuna salad with prawns and tuna belly tartare; *Ocean*, which includes a grilled tuna T-bone steak; and *Greatest Hits*, which begins with tuna *carpaccio* and continues with fish and seafood rice. Here's a tip: Let each dish surprise you. They're inspired by popular recipes that have been tweaked very creatively by the chef, who runs another Madrid restaurant, Smoked Room, which has two Michelin Stars.

EL PUERTITO

→ Paseo del General Martínez Campos, 42
☞ GREGORIO MARAÑÓN / RUBÉN DARÍO
Tel. 91 542 75 26
elpuertito.es

De Francia, Holanda, Irlanda, Portugal y, por supuesto, España son las ostras de este nuevo y sensacional *oyster bar* con una decoración inspirada en las casetas de los ostricultores de Saint-Jean-Cap-Ferrat. Inaz Fernández es el inventor de este innovador templo gastronómico, en el que los clientes pueden pedir ostras por unidad de diferentes países y zonas de cultivo.

France, the Netherlands, Ireland, Portugal and, of course, Spain are where this newly opened, sensational oyster bar gets its oysters. Featuring decor inspired by the oyster farmers' cabins in Saint-Jean-Cap-Ferrat. Inaz Fernández is the creative force behind this innovative culinary mecca where customers can order individual oysters from different countries and cultivation zones.



ESTIMAR

→ Marqués de Cubas, 18
☞ BANCO DE ESPAÑA
Tel. 91 429 20 52
restaurante-estimar.com

Una cocina sincera con elaboraciones sencillas de no más de cinco ingredientes que aplica las técnicas de preparación más apropiadas para cada producto, donde la pasión por el mar de la familia Gotanegra se une a la extensa experiencia del chef Rafa Zafra y su conocimiento sobre las piezas que llegan cada día a la lonja. Todos los productos se cocinan a la brasa y están sujetos a su estacionalidad, la destreza de los pescadores y al consentimiento de la Virgen del Carmen, patrona de los marineros.

The best way to describe Estimar is as a restaurant that serves honest, simple cuisine with no more than five ingredients, using the most suitable preparation techniques for each dish, and combining the Gotanegra family's passion for the sea with the extensive experience of chef Rafa Zafra and his expertise on the products that arrive each day from the fish market. All of the dishes are cooked over charcoal and are subject to seasonal availability, the fishermen's skill and the will of Our Lady of Mount Carmel, patron saint of sailors.



PEZ FUEGO

→ Orense, 68
☞ NUEVOS MINISTERIOS / SANTIAGO BERNABÉU
Tel. 91 571 82 65
pezfuego.es

La vuelta a los orígenes y la sencillez marca la carta de este restaurante que selecciona los pescados y mariscos de la mejor calidad del mercado. Hay mucho dónde elegir: desde un pulpo de roca braseado con alioli suave hasta rape de tripa negra a la brasa o *tataki* de atún rojo a la parrilla con puerros y romesco. ¡Qué buenos están los chipirones en su tinta rellenos! También, los calamares de potera fritos a la gaditana.

A return to our roots and to simplicity underpins the menu of this restaurant which selects the highest-quality fish and seafood available in the market. You'll be spoiled for choice, with everything from charcoal-grilled octopus with mild *aioli* to black-bellied monkfish cooked over hot coals and even grilled bluefin tuna *tataki* with leeks and romesco sauce. The stuffed baby squid in ink is fabulous! So is the Cadiz-style jig-caught calamari.



EL SEÑOR MARTÍN

→ General Castaños, 13
☞ ALONSO MARTÍNEZ / COLÓN
Tel. 91 795 71 70
srmartin.es

Pescado. ¿Solo pescado? Pues sí: el mejor. Eso es lo que ofrece este restaurante obsesionado con el mar, "el origen donde todo nace". De cada lonja española traen sus especialidades locales, respetando escrupulosamente los ciclos biológicos de cada una de ellas. El cliente puede escoger la que más le guste y ver en directo cómo la cocinan. Gamba roja de Vilanova, cabracho de Malpica, sama de Barbate... Una auténtica delicia.

Fish. Only fish? Well, yes: the very best. That's what you get at this restaurant which is obsessed with the sea, "the origin of all life". It brings in local specialities from all of Spain's fish markets, paying utmost respect to their biological cycles. Customers can choose the specific item they want and watch as it's cooked. Vilanova red prawns, Malpica red scorpionfish, Barbate dentex... it's a bona fide foodie's delight.



CAÑADÍO

→ Conde de Peñalver, 86
📍 DIEGO DE LEÓN
Tel. 91 281 91 92
restaurantecanadio.com

La sucursal madrileña de este afamado restaurante de Santander sabe a puro mar Cantábrico. Solo hay que probar sus rabas de calamar, las almejas en salsa roja o el lomo de bacalao con su pilpil y sus callos para emprender el viaje rumbo al norte. Nuestra recomendación: la merluza, en cualquiera de sus variantes.

The Madrid branch of this famous restaurant from Santander tastes of the Cantabrian Sea. You need only try its battered calamari strips, clams in red sauce or cod loin in *pil-pil* served with cod tripe to be transported to the north. Here's our suggestion: the hake, in any of its forms.

DESDE 1911

→ Vivero, 3
📍 GUZMÁN EL BUENO / CUATRO CAMINOS
Tel. 91 545 72 86
desde1911.es

Que Madrid es el mejor puerto de España lo saben bien en este restaurante que es el homenaje que Pescaderías Coruñesas ha querido hacer al legado familiar, basado en la búsqueda de la excelencia y el profundo respeto hacia el mar y a aquellas generaciones de pescaderos que, con mucha pasión, consiguieron que nuestra ciudad se convirtiera en la capital del pescado y el marisco fresco. Aquí la carta se reinventa cada día.

This restaurant knows very well that Madrid is Spain's best seaport. Devoted to the pursuit of excellence, and based on a deep respect for the sea and the generations of fishermen who worked passionately to make our city the capital of fresh fish and seafood, Desde 1911 is a tribute by fish-mongers Pescaderías Coruñesas to the legacy of these families. The menu is reinvented each day.

FILANDÓN

→ Ctra. Fuencarral-El Pardo, km 1,9
Tel. 91 734 38 26
filandon.es

Hasta el monte de El Pardo, un privilegiado espacio natural a las afueras de la ciudad, nos tendremos que ir para disfrutar de la deliciosa oferta gastronómica de este restaurante en el que todo gira en torno a la parrilla y el mar, su verdadera pasión. El lenguado Evaristo, para dos personas, es todo un clásico en Madrid.

You'll need to go to El Pardo Park, an exceptional natural setting on the outskirts of the city, to enjoy the delicious food at this restaurant where everything revolves around the grill and the sea, the restaurant's true passion. The Evaristo sole, made for two, is famous all over the city.

[01 / 04. Cañadío](#)
[02 / 05. Filandón](#)
[03 / 06. Desde 1911](#)



01



02



03



04



05



06



Museum of Illusions

Las aventuras más divertidas *Fun, fun and more fun!*

Quienes viajen en familia están de suerte: en Madrid resulta imposible aburrirse. Centros de ocio, museos, parques de atracciones y también faunísticos abren sus puertas para que los más pequeños de la casa aprendan y, a la vez, se lo pasen en grande. Pero, ¡qué chulo!

If you're here with your family then you're in luck, as you'll never be bored in Madrid. The doors to our leisure centres, museums, amusement parks and wildlife parks are wide open so that the youngest members of the family can learn and have fun at the same time. Pretty cool, right?

Fue un 15 de mayo de 1969 cuando abrió por primera vez sus puertas el **Parque de Atracciones de Madrid**, en plena Casa de Campo. Desde entonces ha recibido más de cien millones de visitantes, muchos de los cuales seguro que se acuerdan de algunas atracciones míticas, como los Siete Picos, que fue la primera montaña rusa que se construyó en España y que rendía homenaje, en su nombre, a la sierra de Guadarrama. También la noria, desde cuyas alturas se contemplaba la ciudad, las alfombras mágicas, el Barco Misisipi o el Viejo Caserón. ¡Incluso las calcomanías y las pulseras de acceso! Al principio se entraba con fichas y después con tickets de cartón que costaban cinco pesetas... Hoy lo que priman en el Parque son atracciones más sofisticadas, como esas montañas rusas de última generación que son el Abismo, con una altura de 49 metros y una velocidad de 100 kilómetros por hora, la Lanzadera, con una caída libre de 80 kilómetros por hora desde 63 metros de altura, Vértigo, con muchas curvas y cambios de rasante, Tarántula, con giros de 360°, o Tornado, con sus divertidos *loopings*.

Located in Casa de Campo Park, Madrid's amusement park **Parque de Atracciones** opened its doors for the first time on 15 May 1969. Since then, it has welcomed more than a hundred million visitors, many of whom will never be able to forget some of its legendary attractions, such as the Siete Picos, the first roller coaster ever built in Spain and whose name paid tribute to the Guadarrama mountain range. Or the mighty Ferris wheel, from whose dizzying heights you could see the entire city, the magic carpets, the Mississippi Steamboat or the Old Mansion. Even the stamps on your hand and the wristbands you needed to get in! In the early days, you had to buy tokens and then there were the cardboard tickets that cost five pesetas... Today, the park's main attractions are much more sophisticated, such as the Abyss, a state-of-the-art roller coaster that reaches a height of 49 metres and a speed of 100 kilometres per hour, the Shuttle, which plunges from a height of 63 metres at 80 kilometres per hour, Vertigo, with all its curves and changes of direction, Tarantula, with 360° turns, and Tornado, with its exhilarating corkscrews.

Lo mejor de todo es que el Parque de Atracciones ¡no entiende de edades! A los mayores seguro que les encanta The Walking Dead Experience, para saber lo que es el terror del bueno. Los peques no querrán salir de Nickelodeon Land, por donde se pasean cada día Bob Esponja, Dora la Exploradora, las Tortugas Ninja y la Patrulla Canina. Para recuperarnos de tanta emoción, siempre nos quedará la zona denominada Naturaleza, un espacio verde con divertidas atracciones de agua, como Los Rápidos y Los Fiordos, con intensos descensos en barca.

Cerca, muy cerca, nos espera el **Zoo Aquarium de Madrid**, inaugurado tal y como hoy lo conocemos el 22 de junio de 1972. Pero su historia comienza en 1774, fecha en la que el rey Carlos III mandó construir un recinto de animales en el actual parque de El Retiro. La idea era que fuera un complemento al Gabinete de Ciencias Naturales que se pensaba ubicar en el edificio que hoy alberga el Museo del Prado. Solo Viena tuvo, antes que Madrid, su propio zoológico. La fauna que lo habitaba (guacamayos, tucanes, pumas, monos...) procedía sobre todo de América.

Best of all, Parque de Atracciones caters for all ages! Older kids are sure to love The Walking Dead Experience—by the time they reach the exit, they'll feel like they're slap bang in the middle of a horror movie! Nickelodeon Land is where Sponge-Bob SquarePants, Dora the Explorer, the Teenage Mutant Ninja Turtles and the PAW Patrol go for a stroll every day, so once the youngest ones get in there, you'll have a hard time getting them out. After all that excitement we'll need somewhere to get our breath back, so let's head to the area known as Nature, a green space with fun water attractions, such as The Rapids and The Fjords, which have some pretty thrilling boat rides.

Just a hop, skip and a jump away is the **Madrid Zoo Aquarium**, inaugurated as we know it today on 22 June 1972. Its origins actually date back to 1774, when King Charles III ordered that an animal enclosure should be built in what is now El Retiro Park. The idea was that it should complement the Cabinet of Natural Sciences, which was to be located in the building that today houses the Prado Museum. Before Madrid, the only city that had its own zoo was Vienna. The fauna that inhabited it (macaws, toucans, pumas, monkeys...) mainly came from the Americas.

Con el tiempo las instalaciones serían trasladadas varias veces hasta llegar a la Casa de Campo. Hoy en día cuenta con más de 6000 animales de 500 especies distintas. Entre ellos, elefantes asiáticos, osos del Tíbet, gorilas, hipopótamos, koalas... y pandas gigantes, seña de identidad del zoo, que colabora con China en su protección. En 2021 aquí nacieron You You y Jiu Jiu, toda una sensación junto a su mamá, Hua Zui Ba.

Los animales también reinan en **Faunia**, con más de 1200 de 152 especies que habitan en diferentes ecosistemas (la jungla, el bosque africano, los polos, con sus pingüinos...) y áreas temáticas dedicadas, por ejemplo, a los cocodrilos, que viven plácidamente en su manglar, o a los dragones de Komodo, a los que les gusta tomar el sol en su pradera. Para ver tiburones grises, pirañas de vientre rojo, medusas luna y peces payaso tendremos que acercarnos al **Atlantis Aquarium Madrid**, el acuario más grande de Europa situado en un centro comercial (el intu Xanadú, en Arroyomolinos). ¡Más de diez mil animales marinos de 150 especies habitan en los 20 ecosistemas que se reparten entre sus 2300 millones de litros de agua!

Over time, the facilities were moved on various occasions before finally arriving at Casa de Campo Park. Today it's home to more than 6,000 animals of 500 different species, including Asian elephants, Tibetan bears, gorillas, hippopotamuses, koalas... and giant pandas, the emblem of the zoo, which works alongside China to protect them. You You and Jiu Jiu were born in here in the capital in 2021, and together with their mother, Hua Zui Ba, they've caused a real sensation.

Animals also rule the roost at **Faunia**. Here, more than 1,200 animals belonging to 152 species live in different ecosystems (a jungle, an African forest, the Poles, with their inimitable penguins...) and you'll find several themed areas dedicated, for example, to crocodiles, which live peacefully in their mangrove swamp, or Komodo dragons, which just love to bask in the sun in their meadow. If you'd like to see grey sharks, red-bellied piranhas, moon jellyfish and clownfish, then head to **Atlantis Aquarium Madrid**, Europe's largest aquarium located in a shopping centre (Madrid Xanadú, in Arroyomolinos). Its 2.3 billion litres of water are home to 20 ecosystems that provide a habitat for more than ten thousand marine animals from 150 different species!



01. Parque de Atracciones
02. Zoo Aquarium
03. Faunia

01



02



03

También en las afueras, en San Martín de la Vega, existe un lugar para la diversión total. Es el **Parque Warner Madrid**, donde reside la mayor parte de los personajes de Looney Tunes (Piolín, el Pato Lucas...) y todos los superhéroes que se te pasen por la cabeza. Entre sus atracciones más intensas, las Cataratas Salvajes y Superman Atracción de Acero, con siete inversiones y varias caídas libres. La gran novedad de este año es la Batman Gotham City Escape, una montaña rusa *multilaunch*, única en Europa, con tres lanzamientos a lo largo del recorrido, con una altura máxima de 45 metros, una velocidad punta de 104 kilómetros por hora y cuatro inversiones.

You can also have a great day out in San Martín de la Vega, also on the outskirts of the city. This is where you'll find **Warner Park Madrid** which is where most of the Looney Tunes characters live, including Tweety Bird and Daffy Duck, as well as all the superheroes you can think of. Some of the most exhilarating attractions include the Wild Falls and the Superman Steel Attraction, with seven corkscrews and lots of free falls. This year's big new attraction is the Batman Gotham City Escape. This multi-launch roller coaster is quite unique in Europe—not only does it feature three launches and four loops along the way, but it also reaches a maximum height of 45 metres and a top speed of 104 kilometres per hour.

Los museos más curiosos

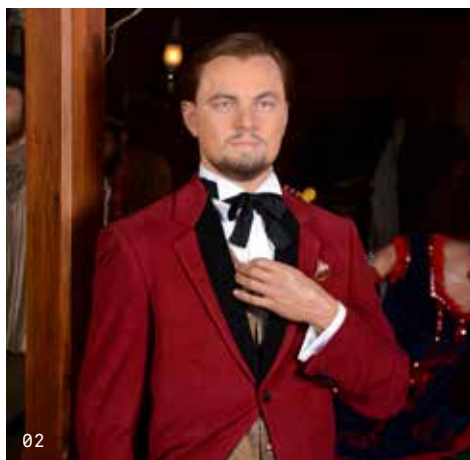
Plantas, insectos y minerales se suceden ante nuestros ojos mientras recorremos el **Museo Nacional de Ciencias Naturales** (José Gutiérrez Abascal, 2), una de las instituciones científicas españolas más antiguas -sus orígenes se remontan al siglo XVIII-, que alberga una colección muy interesante, tanto por el número de ejemplares zoológicos y geológicos que acumula, como por su valor científico e histórico. Es todo un clásico, como lo es también el **Museo de Cera de Madrid** (Paseo de Recoletos, 41), en el que lo mismo podemos saludar a Taylor Swift que a Leonardo DiCaprio, Rafa Nadal o incluso Pocoyó.

The strangest museums

Plants, insects and minerals are the order of the day at the **National Museum of Natural Sciences** (No. 2 Calle de José Gutiérrez Abascal), one of Spain's oldest scientific institutions—its origins date back to the 18th century—which houses an extremely interesting collection, both for the number of zoological and geological specimens it contains and for its scientific and historical value. It's one of the city's iconic museums, as is the **Wax Museum** (No. 41 Paseo de Recoletos), where we can say hello to Taylor Swift, Leonardo DiCaprio, Rafa Nadal or even Pocoyo.



01



02



03



04

01 / 03. Parque Warner Madrid
02. Museo de Cera de Madrid
04. Museo Nacional de Ciencias Naturales

En los últimos tiempos son muchos los museos de nueva generación que han proliferado en nuestra ciudad. En el **Centro Comercial ABC Serrano** (Serrano, 61) hay dos: **The Robot Museum**, para conocer el pasado, presente y futuro de la robótica, y **Sweet Space**, que propone una aventura de degustación interactiva. ¡Atención! En sus salas encontrarás palmeras de algodón de azúcar, bosques de caramelos, un laboratorio de helados y una cascada de chupa-chups. Para crear este museo tan goloso muchos artistas han puesto su granito de arena: las nubes llevan la firma de Antonio Marest y el cielo la de Agatha Ruiz de la Prada.

Sorprendente resulta también **Museum of Illusions** (Doctor Cortezo, 8). ¿Una habitación del revés? Sí, en este fascinante lugar todo es posible. O no. Porque casi todo lo que aquí pasa es fruto de la ilusión. Si quieres entender por qué tus ojos a veces ven cosas que tu cerebro no entiende solo tienes que dejarte llevar. En cada espacio aguarda un holograma, una sorpresa, un truco, que nos permitirá, tal vez, desafiar a las leyes de gravedad. Con las ilusiones también juega **Nomad Museo Inmersivo** (Gran Vía, 78), que nos brinda un espectáculo de inteligencia audiovisual para transportarnos a otros mundos con todos los sentidos alerta.

Recently, our city has seen a proliferation of new-generation museums. Two of them can be found in the **ABC Serrano** shopping centre (No. 61 Calle de Serrano): **The Robot Museum**, where we can learn all about the past, present and future of robotics, and **Sweet Space**, which offers an interactive tasting adventure. But beware! Its rooms are full of candyfloss palm trees, candy forests, an ice cream laboratory and a lollipop waterfall. Numerous artists have helped to create this museum, you'll see that the clouds bear the signature of Antonio Marest and the sky that of Agatha Ruiz de la Prada.

Surprises are also in store at the **Museum of Illusions** (No. 8 Calle del Doctor Cortezo). An upside-down room? Absolutely! Anything is possible in this fascinating place. Or not. Because almost everything that happens here is an illusion. If you want to understand why your eyes sometimes see things that your brain doesn't understand, just go with the flow. Each room contains a hologram, a surprise, and a trick that will maybe allow us to defy the laws of gravity. The **Nomad Immersive Museum** (No. 78 Calle Gran Vía) also uses illusions to offer us an intelligent audiovisual show that whisks us away to other worlds with all our senses alert.



01



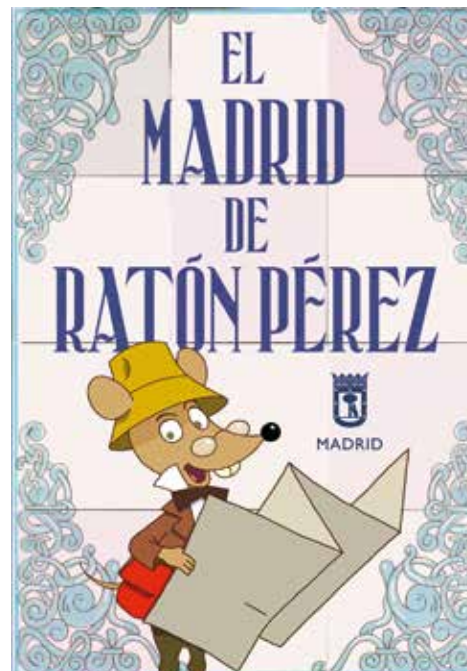
02

01. The Robot Museum
02. Sweet Space

Un ratón muy madrileño

Luis Coloma escribió, a finales del siglo XIX, un cuento con Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, al que se le acababa de caer un diente de leche. Este personaje vivía en Madrid, en el mismo lugar donde hoy abre sus puertas su preciosa **Casita-Museo** (Arenal, 8), que hará las delicias de los más pequeños, a los que seguro que ha visitado en alguna ocasión para recoger la pieza dental perdida y cambiarla por un regalo. Aquí descubriremos su historia y conoceremos a su familia.

Ratón Pérez es también embajador de nuestra ciudad. En los puntos de información turística podéis recoger una guía que nos anima a descubrir rincones como el Palacio Real, la Casa de Campo o el Parque de El Retiro de su mano. Quienes sean capaces de seguir correctamente las pistas y acertar unas preguntas conseguirá un diploma que los acreditará como grandes conocedores de Madrid. También te la puedes descargar en esmadrid.com.



Madrid's very own mouse

At the end of the 19th century, Luis Coloma wrote a story to comfort the young Alfonso XIII, who had just lost a milk tooth. The protagonist was Ratón Pérez, a small mouse who lived in Madrid, in the same place where his little **House Museum** (No. 8 Calle del Arenal) can be found today. This place will delight all the children he's surely visited at some time or another to pick up a lost tooth and exchange it for a gift. Here, we'll discover everything we need to know about him and we'll even meet his family.

Ratón Pérez is also an ambassador for the city. At our tourist information points you can pick up a guide in which he will help you explore places like the Royal Palace and parks such as Casa de Campo and El Retiro. Anyone who can follow the clues and answer a few questions correctly will receive a diploma certifying them as an expert on Madrid. You can also download it from esmadrid.com/en.





UPA Next. © Manu Sevillano

MADRID RÍO PARK DE PUENTE A PUENTE FROM ONE BRIDGE TO ANOTHER



A orillas del río Manzanares se despliega una de las áreas verdes más animadas de la ciudad, perfecta para caminar, montar en bici, avistar aves y ambientar mil y una historias. Eso es lo que han hecho numerosos directores, incluso antes de que este parque fuera la gran arteria para el ocio que es hoy.

The banks of the River Manzanares make for one of the city's liveliest green areas. A space that's perfect for walking, cycling and birdwatching, as well as being an ideal setting for a thousand different stories. Many directors have used it as just that, even before the park became the major recreational space it is today.



Alguien que cuide de mí. © A Contracorriente Films

Los diez kilómetros del parque de Madrid Río, con tesoros como los puentes de Segovia y de Toledo, la Ermita de la Virgen del Puerto y sus nuevos iconos urbanos (el Puente Monumental del Parque de la Arganzuela o la playa urbana), han seducido a un sinfín de cineastas... y continúan haciéndolo. Antes de su remodelación, la ribera del Manzanares sirvió de importante localización en la comedia *Sor Citroën* (1967), de Pedro Lazaga. La autoescuela donde la hermana Tomasa, la inolvidable Gracita Morales, aprende a conducir se ubica precisamente a orillas del río.

En la zona encontramos muchos sitios reconocibles en la gran pantalla: el Puente de Segovia ha servido de localización en *Muerte de un ciclista*, de Juan Antonio Bardem, *El Bola*, de Achero Mañas, o *El cielo abierto*, de Miguel Albaladejo. El Paseo Virgen del Puerto ambienta secuencias de *El Crack II*, de José Luis Garci, mientras que el antiguo parque de Arganzuela aparece en *Colegas*, de Eloy de la Iglesia.

Entre las series recientes rodadas aquí destacan *UPA Next* (Atresplayer), cuya escuela se ubica en la Nave de Terneras del Centro Cultural Casa del Reloj, y *The Warrior Nun* (Netflix), que presenta una magnífica secuencia en el retorcido puente diseñado por Dominique Perrault. Por último, un luminoso Madrid Río es protagonista del debut en la dirección de la escritora Elvira Lindo. Por el parque paseaban ella y Daniela Fejerman cuando ideaban el guion de *Alguien que cuide de mí*. Sus puentes "son muy simbólicos: las protagonistas tienen que tenderlos", señala Fejerman.

The ten kilometres that make up Madrid Río Park, home to gems like the Puente de Segovia and Puente de Toledo bridges, the Hermitage of La Virgen del Puerto and new iconic spots like the Puente Monumental de Arganzuela bridge and the city beach, have captivated countless filmmakers... and continue to do so. Before the area was remodelled, the riverbank of the Manzanares was a key setting in Pedro Lazaga's comedy *Sister Citroën* (1967): it's the location of the driving school where Sister Tomasa, played by the unforgettable Gracita Morales, learns to drive.

The area holds many places you may recognise from the silver screen: the Puente de Segovia bridge was used as a filming location in Juan Antonio Bardem's film *Death of a Cyclist*, in Achero Mañas' *Pellet* and in Miguel Albaladejo's *Ten Days Without Love*. The street Paseo de la Virgen del Puerto appears in scenes from José Luis Garci's movie *The Crack II*, and the former Arganzuela Park appears in Eloy de la Iglesia's *Pals*.

Particularly notable TV series filmed here include *UPA Next* (Atresplayer), whose school is located in Nave de Terneras at Casa del Reloj Cultural Centre, and *The Warrior Nun* (Netflix), which has a marvellous scene shot on the spiral bridge designed by Dominique Perrault. Finally, a resplendent Madrid Río Park plays a central role in writer Elvira Lindo's debut film as a director. She and Daniela Fejerman went for walks through the park as they were developing the script for *Someone to Take Care of Me*. Its bridges "are very symbolic, as the main characters need to build bridges," says Fejerman.

PRÓXIMAMENTE COMING SOON



LUZMADRID

27-29 OCT

Segunda edición del Festival Internacional de la Luz de Madrid, que propone, entre las ocho de la tarde y la una de la mañana, descubrir la ciudad con otra mirada. Habrá más de veinte instalaciones lumínicas realizadas por diseñadores, artistas y arquitectos en fachadas, monumentos y otros espacios públicos y culturales que tendrán el movimiento y la vibración como eje vertebrador. Una cita imprescindible que modificará por completo nuestro entorno urbano para llenarlo del arte más sugerente, representante de las más innovadoras tendencias del momento.

The second edition of the Madrid International Festival of Light will invite us to discover the city from a different perspective between 8pm and 1am. It will include over twenty light installations created by designers, artists and architects for building façades, monuments and other public and cultural spaces, with movement and vibration as their central theme. The can't-miss festival will completely transform our cityscape, filling it with highly intriguing art representative of today's most innovative trends.

01 / PICASSO. LO SAGRADO Y LO PROFANO / THE SACRED AND THE PROFANE

4 OCT-14 ENE / JAN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Una exposición que estudia la audacia y originalidad con la que el artista se acercó tanto al mundo clásico como a los temas de la tradición judeocristiana.

This exhibition will examine the audacity and originality with which the artist approached both the classical world and themes from the Judeo-Christian tradition.

02 / ROCK CIRCUS VOL. 2

5 OCT-1 NOV

→ Ifema Madrid

Todos esos grandes temas de rock que han marcado nuestras vidas se fusionan con el circo más extremo, la danza y las artes visuales, dando voz a aquellos artistas que tanto nos han inspirado. Con una increíble banda sonora -Kiss, Metallica, Iron Maiden, The Rolling Stones...- y una salvaje puesta en escena.

All of the rock anthems that influenced our lives will come together with death-defying circus acts, dance and visual arts, paying tribute to the artists who have, for years, inspired us. The show will feature an amazing soundtrack—Kiss, Metallica, Iron Maiden, The Rolling Stones—and crazy staging.

03 / ARDER Y NO QUEMARSE. 440 AÑOS DEL TEATRO ESPAÑOL / 440 YEARS OF TEATRO ESPAÑOL

10-29 OCT

→ Teatro Español

Una creación de Grumelot que celebra los más de cuatro siglos de uno de los edificios más emblemáticos de Madrid, que es también el teatro en activo más antiguo de Europa.

This creation by the Grumelot company celebrates the over 400-year-long history of one of Madrid's most iconic buildings, which is also the oldest active theatre in Europe today.

04 / ACCIONA OPEN DE ESPAÑA PRESENTED BY MADRID

12-15 OCT

→ Club de Campo Villa de Madrid

Jon Rahm defenderá el título logrado el pasado año en Madrid, que vuelve a reunir a los nombres más destacados del golf mundial.

Jon Rahm will aim to hold onto the title he won last year at this very tournament in Madrid. The competition will once again feature the world's top golfers.

05 / TAPAPIÉS

19-29 OCT

Más de cien bares y restaurantes participan en esta tradicio-

nal cita gastronómica y musical del barrio de Lavapiés. Los asistentes disfrutarán de una variada oferta de tapas así como de conciertos y pasacalles.

Over one hundred bars and restaurants will take part in this traditional culinary and music event in the Lavapiés neighbourhood. Participants will be able to enjoy a varied selection of tapas as well as concerts and parades.

06 / JAZZMADRID

NOV

Cita imprescindible del otoño en nuestra ciudad, que tiene lugar en diferentes escenarios, entre ellos el Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa, su sede principal. Con un plantel de estrellas nacionales e internacionales que harán de Madrid la capital del jazz.

An autumn event not to be missed in Madrid, this festival will be held in different venues, with Fernán Gómez - Centro Cultural de la Villa serving as its main hub. A star-studded lineup of national and international artists will turn the city into the capital of jazz.



DA TOS UTI LES USE FUL IN FOR MA TION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ
MADRID - BARAJAS / AIRPORT

📍 Avda. de la Hispanidad, s/n

☎ 91 321 10 00

🚗 AEROPUERTO T1-T2-T3 /
AEROPUERTO T4

Autobuses / Bus Lines

- Bus Express:

Desde / From Atocha 6-23h; Desde /
From Cibeles 23:30-6h. Paradas /
Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.

- Autobús / Bus line 101 desde /
from Canillejas (T1, T2)

- Autobús / Bus line 200 desde /
from Avenida de América (T1, T2,
T4) - Líneas interurbanas / Long-
distance buses

822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

Autobús Lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que
conecta las cuatro terminales.

Special free connection service
between the four terminals.

Tren de Cercanías / Suburban Trains
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI

☎ Radio Teléfono Taxi: 91 547 85 00

Tele Taxi: 91 371 21 31

Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 /
91 447 51 80

MADRID CITY CARD

La tarjeta turística oficial de la ciudad de Madrid combina el abono de transporte para turistas con facilidades y descuentos para acceder a una treintena de recursos culturales y de ocio. Está disponible en dos modalidades (adultos y niños) y puede adquirirse con duración de uno (8,40€), dos (14,20€), tres (18,40€), cuatro (22,60€) y cinco días (26,80€) consecutivos (niños: 50% de descuento en las tarifas).

Toda la información en:
citycard.esmadrid.com



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.

www.bicimad.com

Madrid's new official sightseeing pass includes a tourist travel card and allows you to enjoy benefits and discounts on over thirty of the city's cultural and leisure attractions. The pass varies in price depending on the number of consecutive days it's valid for: one (€8.40), two (€14.20), three (€18.40), four (€22.60) or five days (€26.80), and on whether you purchase an adult or a child pass (children get 50% off the price). For more information, visit citycard.esmadrid.com/en

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO /
LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina

Cuesta de San Vicente

🚗 PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES /
BUS STATION

📍 Méndez Álvaro, 83

☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11

🚗 MÉNDEZ ÁLVARO

www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan / Main bus
companies

Alsa: 902 42 22 42

Socibus: 902 22 92 92

Avanza Bus: 91 272 28 32

→ TRENES / RAILWAY

☎ 91 232 03 20

www.renfe.com

→ ESTACIÓN DE MADRID-
CHAMARTÍN-CLARA CAMPOAMOR /
TRAIN STATION

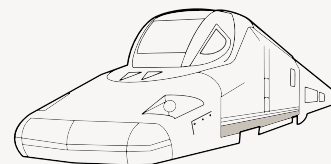
📍 Agustín de Foxá, s/n

☎ 912 32 03 20: Información

Telefónica y Reserva de Billetes /
Information and Bookings

🚗 CHAMARTÍN

🕒 Horario de Estación / Opening
hours 4:30-00:30h



→ ESTACIÓN DE MADRID-
PUERTA DE ATOCHA-ALMUDENA
GRANDES / TRAIN STATION

📍 Glorieta del Emperador Carlos V

☎ 91 243 23 43

🚗 ATOCHA

🕒 Horario de Estación / Opening
hours 5-1h

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA /
TOURIST INFORMATION

→ Centro de Turismo Plaza Mayor /

Plaza Mayor Tourist Centre

📍 Plaza Mayor, 27

☎ 91 578 78 10

🚗 SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao

🚗 CALLAO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo:

Frente al Museo del Prado / In front
of the Prado Museum

🚗 ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO
DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Museo Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo
Reina Sofía / Next to Reina Sofía
Museum

🚗 ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu /
Santiago Bernabéu Stadium

📍 Paseo de la Castellana, 138

🚗 SANTIAGO BERNABÉU

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén

🚗 ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro

📍 Plaza de Cibeles, 1

🚗 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Cuesta de Moyano

📍 Claudio Moyano. Caseta 1

🚗 ATOCHA / ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid
Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 /

Arrivals between lounges 5 & 6

🚗 AEROPUERTO T1 - T2 - T3

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals

Lounge 10.

🚗 AEROPUERTO T4

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ SATE (Servicio de Atención Turística de Emergencia) / Emergency
Tourist Assistance Service

📍 Huertas, 76-78. Comisaría de
Distrito Madrid Retiro

☎ 902 10 21 12

🚗 ESTACIÓN DEL ARTE / ANTÓN

MARTÍN / BANCO DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

→ TIENDA CASA DE LA
PANADERÍA

📍 Plaza Mayor, 27

🚗 SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo de tu visita a Madrid. Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS /
EMERGENCIAS

☎ 112

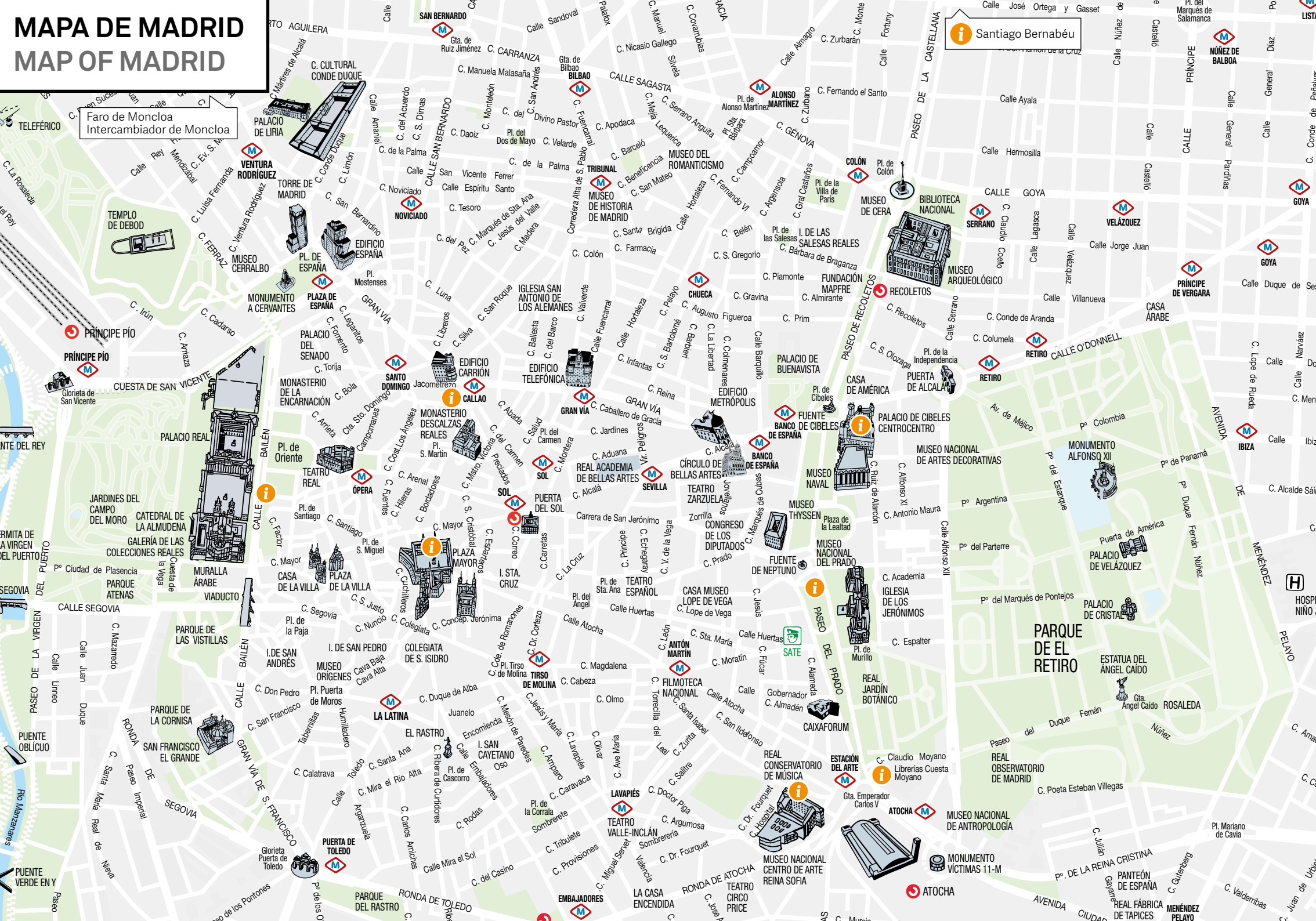
→ OBJETOS PERDIDOS /
LOST AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7

☎ 91 529 82 10

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID



Faro de Moncloa
Intercambiador de Moncloa

Santiago Bernabéu

PRÍNCIPE PIO

PLAZA DE ESPAÑA

MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

COLÓN

SERRANO

RETIRO

SAN FRANCISCO EL GRANDE

LA LATINA

FILMOTECA NACIONAL

ATOCHA

MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

SIMBOLOGÍA Key

- Estación accesible / ascensor
Step-free access / lift
- Transbordo corto
Metro interchange
- Transbordo largo
Metro interchange with long walking distance
- Cambio de tren
Change of trains
- Metro Ligero
Light Rail
- Cercanías
Suburban railway
- Autobuses interurbanos
Suburban buses
- Autobuses largo recorrido
Interregional bus station
- Terminal autobuses nocturnos
Night bus line terminal
- Autobús exprés aeropuerto
Airport express bus
- Estación de tren
Railway station
- Aeropuerto / Airport
Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias
Fare zones
- ATENCIÓN A LA TARIFA
Validación a la SALIDA
PAY THE RIGHT FARE
Ticket checked at the EXIT
- Atención al cliente
Customer Service
- Oficina de gestión
Tarjeta Transporte Público
Public Transport Card Office
- Objetos perdidos
Lost and found
- Bibliometro
Metro Library
- Productos oficiales Metro
Official Metro merchandising
- Aparcamiento disuasorio gratuito
Free park and ride
- Aparcamiento disuasorio de pago
Paid park and ride
- Estacionamiento de bicicletas
Bicycle parking
- Espacio histórico de Metro
Metro historical space
- Área acceso restringido para vehículos privados
Area with restricted traffic access
- Tramo temporalmente cerrado
Section temporarily closed

¿Necesitas ayuda?
Need help?

Personal de estaciones e interfonos
Staff and interphones

900 444 404

HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



- 1** Pinar de Chamartín
Valdecarros
- 2** Las Rosas
Cuatro Caminos
- 3** Villaverde Alto
Moncloa
- 4** Argüelles
Pinar de Chamartín
- 5** Alameda de Osuna
Casa de Campo
- 6** Circular
- 7** Hospital del Henares
Pitis
- 8** Nuevos Ministerios
Aeropuerto T4
- 9** Paco de Lucía
Arganda del Rey
- 10** Hospital Infanta Sofía
Puerta del Sur
- 11** Plaza Elíptica
La Fortuna
- 12** MetroSur
- R** Ópera
Príncipe Pío

- 1** Pinar de Chamartín
Las Tablas
- 2** Colonia Jardín
Estación de Aravaca
- 3** Colonia Jardín
Puerta de Boadilla



eme21mag

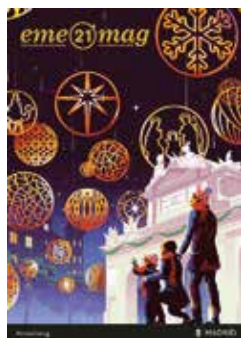
REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

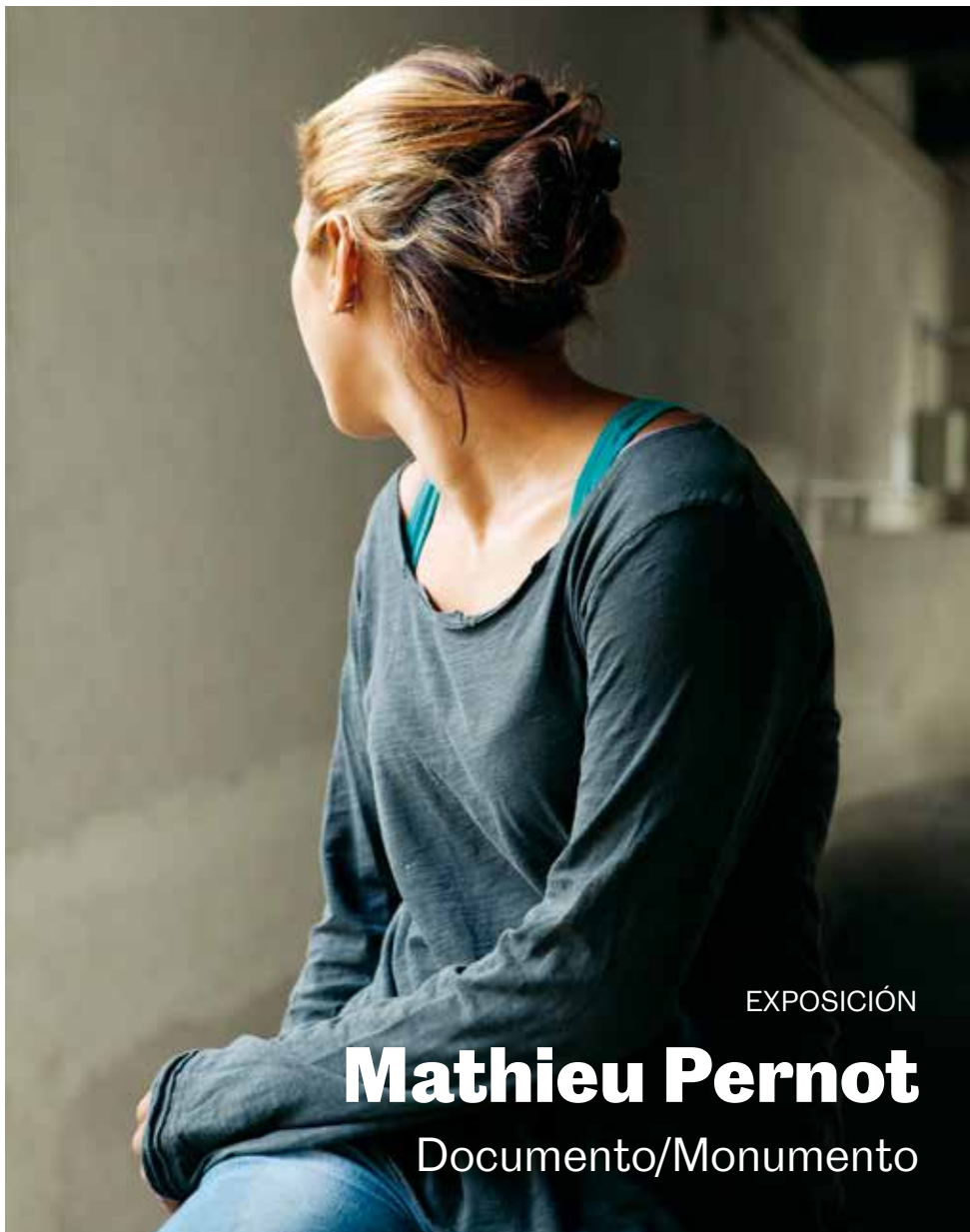
Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

© eme21mag

📍 @eme21mag

#eme21mag





EXPOSICIÓN

Mathieu Pernot

Documento/Monumento

Reserva ya tus entradas

exposiciones.fundacionmapfre.org

22 septiembre 2023 – 7 enero 2024

Paseo de Recoletos, 23. 28004 MADRID



www.fundacionmapfre.org

Fundación **MAPFRE**